

گزارش نهایی  
واژه نامه مرجع برای ترجمه محیط لینوکس  
طرح ملی لینوکس فارسی

شورای عالی انفورماتیک

تهیه کنند: امن افزار گستر شریف

چکیده

در این گزارش پس از بررسی مراحل انجام کار مهمترین خروجی پروژه یعنی فهرست واژه‌ها ارائه میگردد.

یکی از مراحل محلی سازی نرم افزار ترجمه میباشد. در طرح ملی لینوکس فارسی نیز به این موضوع یعنی ترجمه باید پرداخته شود. با توجه به اینکه این پروژه فقط یک پروژه محلی سازی نیست و در کنار آن به فرهنگ سازی و آموزش نیز پرداخته میشود ترجمه را میتوان در سه بعد زیر پی گیری کرد:

۱. ترجمه نرم افزار: این ترجمه شامل پیامها، منوها و متون موجود در نرم افزار میشود.
۲. ترجمه مستندات کاربران: اعم از راهنما کاربران
۳. ترجمه مستندات فنی: که تمام مستندات فنی و آموزشی مورد نیاز توسعه دهندگان، مدیران سیستم و کاربران حرفه‌ای را در بر میگیرد.

از سوی دیگر یکی از مسائل مهم در امر ترجمه متون فنی ایجاد یک ترجمه سلیس و قابل استفاده است. مهمترین مشکلاتی که در چنین ترجمه‌هایی به خصوص در فن‌آوریهای جدید نظیر فن‌آوری اطلاعات وجود دارد عبارتند از:

۱. استفاده از واژه‌های معادل نامانوس
  ۲. ناهمگونی ترجمه؛ یعنی استفاده از چند معادل برای یک عبارت
  ۳. تداخل معنایی؛ یعنی استفاده از یک واژه برای چند مفهوم
- پروژه «واژه نامه مرجع برای ترجمه محیط لینوکس» گام نخست برای ترجمه نرم افزارهای رومیزی محیط لینوکس میباشد. از اهداف این پروژه میتوان به تسریع در امر ترجمه این محیط و همچنین رفع مشکلات فوق اشاره کرد. در این پروژه تلاش شده است پس از جمع‌آوری، معادل‌های مصطلح مناسب برای اصطلاحات مورد استفاده در واسط کاربر نرم افزارهای این محیطها پیشنهاد گردد.
- در این گزارش پس از بررسی روش انجام کار به ارائه راهبردهایی که در انجام کار استفاده شده است اشاره گردیده است. سپس مراجع و منابع مورد استفاده بیان شده و در آخر نیز خروجی پروژه ضمیمه گردیده است.

## مراحل اجرا

اجرای پروژه از سه مرحله عمده تشکیل شده است:

۱- استخراج واژه‌ها

۲- استخراج معادل‌ها

۳- انتخاب معادل

عمل واژه‌گزینی<sup>۱</sup> نیز جزء مرحله آخر محسوب می‌شود.

واژه‌ها از پرونده‌های محلی سازی دو محیط رومیزی Gnome و KDE استخراج شده اند. سپس این واژه‌ها دسته بندی شده و واژه‌های عمومی حذف و ادامه کار فقط برای واژه‌های تخصصی انجام گرفته است. البته نهایتاً واژه‌ها به چهار دسته مشخص تقسیم می‌شوند. دسته اول واژه‌های عمومی و سه دسته دیگر واژه‌های تخصصی را تشکیل می‌دهند. در مرحله استخراج، عمومی یا تخصصی بودن واژه‌ها مهم است و دسته بندی واژه‌های تخصصی در دو مرحله بعد انجام می‌شود. لازم به ذکر است که گروه بندی عمومی یا تخصصی بودن

<sup>۱</sup> به معنی پیشنهاد معادل جدید

در این مرحله قطعی نیست و در مرحله بعدی ممکن است واژه‌هایی به واژه‌های عمومی اضافه شود. این دسته بندی اولیه فقط برای تسریع مراحل بعدی انجام می‌شود.

مرحله دوم استخراج معادل‌ها می‌باشد. این عمل فقط برای واژه‌های تخصصی انجام می‌گیرد. برای یافتن تمام معادل‌های مناسب برای یک واژه از مراجع ارائه شده در بخش مراجع استفاده خواهد شد. در این مرحله تمام معادل‌ها برای یک واژه استخراج شده تا عملیات مرحله آخر ساده تر شود.

لازم به ذکر است که دو مرحله آخر در کل به صورت درهم انجام شده اما برای هر واژه به صورت متوالی صورت می‌گیرد. علاوه بر این در مواردی از استخراج تمام معنی موجود در تمام مراجع صرف نظر می‌شود، نحوه انجام این کار در «استخراج معادل‌ها» توضیح داده شده است.

مرحله آخر انتخاب معادل مناسب می‌باشد. در این مرحله بر اساس معادل‌های استخراجی، کاربرد واژه در جملات مختلف و معانی انتخاب شده برای واژه‌های هم ریشه و ترکیبات مشابه، معادل مناسب برای واژه انتخاب می‌شود. جزئیات این کار در «انتخاب معادل» شرح داده شده است.

آخرین کار واژه سازی می‌باشد. بدین معنی که یک معادل جدید برای واژه پیشنهاد گردد. بدلیل اینکه این مرحله برای تعداد اندکی از واژه‌ها و آن هم به صورت نا کامل انجام شده است به عنوان جزئی از مرحله سوم در نظر گرفته شده است. به هر حال تلاش مجری بیشتر در ایجاد هماهنگی در ترجمه‌های محیط رومیزی بوده و سعی کرده از ایجاد یا توصیه واژه‌های جدید و بغرنج دوری کند. در مرحله واژه سازی نیز سعی شده است از عرف موجود در بین متخصصین امر و منابع غیر رسمی<sup>2</sup> استفاده گردد.

## انواع واژه‌ها

بر اساس دسته بندی ارائه شده در قرار داد واژه‌ها نهایتاً باید به چهار دسته تقسیم شوند:

۱- واژه‌های عمومی

۲- واژه‌های مصوب

۳- واژه‌های پیشنهاد دار

۴- واژه‌های بدون پیشنهاد

در این بخش به بررسی و مفهوم هر یک از این دسته‌ها در خروجی پروژه پرداخته خواهد شد. دسته اول از واژه‌های عمومی می‌باشد. تمام واژه‌های بکار رفته در پیام‌های که که معنی تخصصی ندارند و یا مفهوم آنها بر معنای عمومی آن منطبق است در این دسته قرار می‌گیرند. دومین دسته واژه‌های مصوب می‌باشند. منظور از واژه‌های مصوب آن دسته از واژه‌های مورد استفاده در معنی تخصصی می‌باشند که فرهنگستان برای آنها معادل فارسی مصوب کرده است.

اعضاء این دسته خود دارای تنوع می‌باشند که این تنوع در خروجی‌های نهایی پروژه منعکس نشده اند.

- واژه‌های تخصصی که کار گروه رایانه معادل مصوب برای آنها ارائه داده است. برای تمام این واژه‌ها از معادل مصوب استفاده شده است.

- واژه‌های تخصصی که کار گروه‌هایی دیگر معادل مصوب برای آنها ارائه کرده اند. در صورتیکه معادل

پیشنهادی در همان معنا در محیط رومیزی مورد استفاده قرار گرفته باشد، واژه جزء واژه‌های مصوب تلقی می‌گردد.

- واژه‌های تخصصی که کار گروه رایانه معادلی برای آنها پیشنهاد داده باشد. تلاش شده است در این مورد از این پیشنهادها استفاده شود.

- واژه‌هایی که خود آنها معادل مصوبی ندارند، اما سایر واژه‌های مصوب معنایی برای آن تداعی می‌کنند. این واژه‌ها نیز اکثراً جزء واژه‌های مصوب محسوب شده‌اند. به تمام این واژه‌ها در خروجی تحت عنوان «مصوب» اشاره شده است.

دسته سوم از واژه‌ها، واژه‌های پیشنهاد دار می‌باشد. واژه‌های تخصصی که معادل مصوب ندارند و بر اساس یکی از مراجع مورد استفاده پیشنهادی مناسب در همان معنایی که در محیط رومیزی استفاده می‌شوند وجود داشته باشند، جزء این دسته قرار می‌گیرند. در خروجی‌ها به این واژه‌ها تحت عنوان «مصطلح» اشاره شده است. نحوه تعیین مناسب بودن و یا انتخاب در بین چند معادل در بخش «راهبرد ترجمه» اشاره شده است.

دسته آخر واژه‌های بدون معادل پیشنهاد دار می‌باشد. این دسته شامل تمام واژه‌های تخصصی که معادل پیشنهادی یا مصوب ندارند، می‌گردد. این واژه‌ها تحت عنوان «نامصطلح» مورد اشاره قرار می‌گیرند.

## راهبرد دسته بندی

دسته بندی واژه‌ها به چهار دسته مورد اشاره، در چندین مرحله انجام می‌شود. پس از استخراج واژه‌ها در مرحله اول واژه‌هایی که به طور واضح عمومی هستند از سایر واژه‌ها جدا خواهند شد. این واژه‌ها عبارتند از حروف اضافه، قیده‌ها، اسامی خاص، اسامی مکان‌ها، فعلهای پر کار برد و فعلهای عمومی، در این مرحله سایر واژه‌ها دسته بندی نشده و فقط تخصصی بودن آنها مشخص می‌شود.

مرحله بعدی دسته بندی واژه‌ها بعد از استخراج معادل‌ها از مراجع مورد اشاره انجام خواهد شد. در این مرحله تقریباً واژه‌های مصوب مشخص شده‌اند. همچنین قسمت اعظم واژه‌های پیشنهاد دار مشخص هستند. برای تعیین واژه‌های مصطلح طبق روش ارائه شده در راهبرد ترجمه عمل خواهد شد؛ هر واژه ای که برای آن معادل مناسبی بدست آمده، واژه مصطلح است. در این مرحله امکان دارد که واژه‌ای که قبلاً جزو واژه‌های عمومی قرار نگرفته بوده، بخاطر کاربرد آن در معنی عمومی، عمومی تشخیص داده شده و از دسته واژه‌های تخصصی حذف شود.

تا اینجا اکثر واژه‌های عمومی، مصوب و مصطلح شناسایی شده‌اند. اما لزومی ندارد که سایر واژه‌ها همگی نیاز به واژه گزینی داشته باشند. بر اساس راهبرد ترجمه کار معادل یابی ادامه می‌یابد؛ یعنی بر اساس قرائن، سایر واژه‌های معادل یابی شده و واژه‌های موجود در مراجع مورد استفاده، اصطلاح یا واژه ای مصوب یا مصطلح شناخته شود، بدون آنکه عین آن در هیچ یک از مراجع ذکر شده باشد. این اتفاق معمولاً برای واژه‌های مصطلح رخ داده و تعداد اندکی از واژه‌های مصوب اینچنین هستند.

سایر واژه‌های باقی مانده، یعنی واژه‌های که برای آنها پیشنهاد خوبی در هیچ یک از مراجع وجود ندارد، علاوه بر آن واژه‌های مشابه نیز معادل مناسبی را تداعی نمی‌کنند، نیاز به واژه گزینی خواهد داشت و در دسته

چهارم قرار می گیرند.

امکان دارد بعضی از واژه ها در این مرحله عمومی شناسایی شوند که این امر به دلیل اشتباه دسته بندی اولیه بوده است، که یک واژه نامأنوس ولی عمومی، تخصصی شناخته شده است. این اتفاق فقط برای واژه هایی که در تمام موارد کاربرد فعلی داشته اند رخ داده است.

## راهبرد ترجمه

اولین گام برای معادل یابی و ترجمه واژه ها استخراج معادل ها از مراجع است؛ اما این پایان کار نیست. معمولاً هر واژه در چند مفهوم به کار می رود و مراجع نیز برای تمام این مفهوما معادلی پیشنهاد کرده اند. علاوه بر این برای یک مفهوم ممکن است چند معادل فارسی پیشنهاد، یا استفاده شده باشد. بنابراین گام بعدی انتخاب معادل مناسب است. این انتخاب هم از نظر مفهومی و هم آوایی باید مناسب باشد. همچنین معادل، باید مفهوم تخصصی واژه مورد استفاده در محیط رومیزی را داشته باشد. علاوه بر این شرایط آوایی یعنی قابل استفاده بودن در جملات، کوتاهی و همچنین منحصر بودن را در بر داشته باشد. منحصر بودن به این معنی است که چند مفهوم یا واژه یک معادل فارسی نداشته باشند. علاوه بر این شایسته است که کلمات مترادف، متضاد و متشابه از نظر آوایی با هم سنخیت داشته باشند.

در مورد مرجع اول یعنی واژه های مصوب معمولاً یک معادل ارائه شده است، در صورتیکه این معادل همان مفهوم مورد نظر در محیط رومیزی را داشته باشد از این معادل استفاده گردیده است. در سایر موارد کار مشکل تر می باشد.

اولین مسئله وجود مراجع متعدد است. برای رفع این مشکل مراجع درجه بندی شده و از هر یک بر حسب مورد استفاده می شوند. با توجه به اینکه مرجع دوم در قرار داد توصیه شده است و با توجه به ساختار خاص این مرجع معادل های انتخابی از این مرجع حتماً با توصیه یکی از مراجع دیگر صورت گرفته است. به عبارت دیگر در صورت انتخاب یک معادل از « بسامدی » حتماً این معادل در انجمن یا محمدی وجود دارد یا عرفا مورد استفاده قرار می گیرد. البته استثنائات انگشت شماری نیز وجود داشته است. معادلی از بسامدی انتخاب شده که در هیچیک از مراجع دیگر وجود ندارد؛ در اینحالت معمولاً این معادل توسط نویسندگان بیشتری استفاده شده است و از نظر آوایی و مفهومی سازگاری دارد. همچنین دراکثر موارد معادل مناسبی در سه مرجع دیگر برای آن ذکر نشده است.

مرجع سوم یا انجمن معمولاً در کنار بسامدی به عنوان خط راهنما استفاده شده است. اما تعداد زیادی از معادل ها از این مرجع استخراج شده اند. معمولاً اگر معادل پیشنهادی انجمن از نظر مفهومی سازگار بود و علاوه بر این تضاد فاحشی با عرف نداشت از این معادل استفاده شده است.

مرجع چهارم به عنوان خط راهنما برای بسامدی و انجمن مورد استفاده قرار گرفته است. علاوه بر این در مواردی که هیچ معادل مناسبی در سه مرجع قبل ذکر نشده است از این مرجع استفاده گشته است. البته شرط پذیرش عرف در آن نیز رعایت شده که خوشبختانه موارد نادری از تعارض در این مورد وجود داشته است.

آخرین مرجع مورد استفاده عرف بوده است. فلسفه وجودی این منبع غیر متعارف سازگاری معادل های انتخاب شده با فرهنگ متخصصان فردای این رشته و قابل پذیرش بودن این معادل ها در بین آنها بوده است. از

این منبع معمولاً به عنوان راهنما در انتخاب معادل‌ها از سه مرجع دیگر استفاده شده است. تلاش اصلی پایبندی به دو مرجع انجمن و بسامدی بوده است اما به دلیل قدیمی بودن، در این دو مرجع برای بعضی از واژه‌ها معادل‌های دور از ذهن و کم کاربردی ارائه شده است که البته معادل‌های دیگری برای آنها به خصوص در کتب درسی دانشگاه‌ها وجود داشته و مورد استفاده قرار می‌گیرد. هدف اصلی استفاده از عرف رفع مشکل و دور کردن خروجی پروژه از یک حالت مجرد و غیر قابل استفاده بوده است. زیرا نهایتاً در صورتیکه معادل‌ها و ترجمه نهایی محیط رومیزی برای کاربران تخصصی دور از ذهن باشد مورد استفاده قرار نخواهد گرفت. در موارد فوق الذکر باز تلاش شده از مرجع چهارم استفاده شود و نهایتاً به عرف رجوع شده است. این موارد بسیار اندک می‌باشند. کاربرد دیگر عرف برای واژه‌هایی می‌توانست باشد که در هیچ یک از مراجع وجود ندارد اما در عرف معادل مناسبی دارند، که چنین مواردی یافت نشد.

در آخر لازم به ذکر است که قواعد ارائه شده در بالا روند انتخاب معادل برای یک واژه نیست؛ بلکه یک مجموعه قواعد کلی برای انتخاب معادل مناسبتر و علمی تر در چارچوب قرار داد پروژه می‌باشد.

برای انتخاب معادل یک واژه، اول معادل‌های پیشنهادی از مرجع اول و در صورت نیاز دو مرجع دیگر استخراج می‌شوند. سپس بر اساس مفهوم واژه و کار برد آن در جملات محیط رومیزی معادل‌هایی انتخاب شده و بر اساس قواعدی که قبلاً بیان شد معادل مناسبی انتخاب می‌شود. در این مرحله در صورت لزوم به مرجع چهارم و عرف رجوع می‌شود.

رجوع به مرجع چهارم و عرف معمولاً زمانی صورت می‌گیرد که معادلی پیشنهاد نشده باشد یا معادل پیشنهادی به مفهوم مورد استفاده نباشد یا مناسب ارائه ترجمه سلیس برای جملات نباشد<sup>۳</sup> پس از پایان انتخاب<sup>۴</sup> یک جمله نمونه برای هر واژه انتخاب شده، ترجمه می‌گردد.<sup>۵</sup> در این مرحله نیز در صورت نیاز به مرجع چهارم و عرف رجوع می‌گردد. علاوه بر این در یک دور تمام معادل‌ها بررسی شده و برای معادل‌های کمتر آشنا<sup>۶</sup> به عرف رجوع شده است.

## مراجع

برای استخراج معانی واژه‌ها از چهار مرجع رسمی و یک منبع غیر رسمی استفاده شده است. بخش اعظم این منابع از سوی قرار داد به پروژه تحمیل شده و موظف به استفاده از این مراجع بوده است.

مرجع اول، واژه‌های مصوب فرهنگستان می‌باشد. برای استخراج این منابع از کتب و جزواتی که مستقیماً توسط فرهنگستان منتشر شده اند استفاده گردیده است. این منابع عبارتند از جزوه [رایانه-۱]، جزوه [رایانه-۲] که مخصوص واژه‌های تخصصی رایانه می‌باشند. علاوه بر این واژه‌های منتشر شده در خبر نامه فرهنگستان شماره ۷۴ که شامل بعضی از واژه‌های پیشنهادی فرهنگستان است، برای واژه‌های تخصصی استفاده شده است. علاوه بر این برای واژه‌های غیر رایانه‌ای مصوب فرهنگستان از [فرهنگستان] استفاده گردیده است.

<sup>۳</sup> البته جملات به صورت رسمی ترجمه نمی‌شوند.

<sup>۴</sup> پس از انتخاب معادل برای اغلب واژه‌ها

<sup>۵</sup> البته بعضی از واژه‌ها در هیچ جمله‌ای استفاده نشده و به صورت مستقل یا ترکیب چند واژه استفاده شده اند که از آنها چشم پوشی شده است

<sup>۶</sup> نامانوس

در اول کار استفاده از سایت فرهنگستان در دستور کار قرار داشت که به دلیل عدم سندیت و تشابه اکثر قریب به اتفاق واژه‌ها رایانه‌ای با [رایانه ۱] از آن صرف نظر شده است. لازم به ذکر است که تمام این منابع در ادامه و تمام خروجی‌های پروژه به عنوان مرجع شماره یک و تحت عنوان «فرهنگستان» مورد اشاره قرار گرفته اند.

مرجع دوم فرهنگ بسامدی می‌باشد. در این فرهنگ معادل‌های مورد استفاده برای واژه‌های تخصصی که توسط بعضی از مترجمین<sup>۷</sup> مورد استفاده قرار گرفته اند، جمع آوری و دسته بندی شده اند. این منبع نیز به عنوان مرجع شماره دو تحت عنوان «بسامدی» مورد اشاره قرار گرفته است.

مرجع سوم واژه نامه انجمن کامپیوتر می‌باشد. دسترسی به نسخه رسمی<sup>۸</sup> این واژه نامه میسر نگردید. برای استفاده از این مرجع سه منبع مورد استفاده قرار گرفته است. منبع اول یک جزوه از این واژه نامه است که به صورت محدود توسط انجمن در سال ۷۳ تکثیر و توزیع شده است. منبع دوم این واژه نامه یک نسخه الکترونیکی بوده است که توسط گروه محلی سازی و ترجمه Gnome به فارسی تهیه شده است. منبع سوم این واژه نامه نسخه الکترونیکی ارائه شده توسط سایت انجمن می‌باشد. لازم به ذکر است که دو نسخه الکترونیکی بر هم تقریباً منطبق بوده و فقط در رسم الخط متفاوتند.<sup>۹</sup> این سه منبع به عنوان مرجع شماره سه تحت عنوان «انجمن» مورد اشاره قرار گرفته اند.

منبع چهارم واژه نامه کامپیوتر می‌باشد. گروه مجری پروژه پس از بررسی حدود ۵ واژه نامه تخصصی رایانه موجود در بازار اقدام به انتخاب این واژه نامه به عنوان مرجع چهارم خویش کرده است. ملاک انتخاب واژه نامه اعتبار علمی، غنای واژه‌ها و نزدیکی به عرف مورد استفاده، بوده است. از این واژه نامه دو نسخه در بازار موجود است که در اوایل کار از ویرایش اول و بعد از انتشار ویراست ۲ از این نسخه استفاده شده است. این دو نسخه از واژه نامه به عنوان مرجع چهارم و تحت عنوان «محمدی» مورد اشاره قرار گرفته است.

آخرین منبع مورد استفاده در امر استخراج واژه‌ها عرف موجود در بین متخصصین و دانشجویان رشته کامپیوتر بوده است. ایده این کار شبیه فرهنگ بسامدی می‌باشد، یعنی علاوه بر معادل‌های که اهل فن و ترجمه این رشته جمع آوری و منتشر کرده اند، به اصطلاحاتی که امروز<sup>۱۰</sup> متداول خواهد شد رجوع شده است. برای اینکار از یک گروه ۴ نفری از دانشجویان برای استخراج معادل‌های عرفی استفاده شده است. یک نفر از اعضاء این گروه جزء گروه پروژه، یک نفر از مجموعه همکاران مجری و دو نفر از بیرون از مجموعه مجری بوده اند. وظیفه این گروه در درجه اول استخراج معادل‌ها از کتب درسی متداول در دانشگاه‌ها در رشته کامپیوتر بوده است. البته در مواردی از معادل‌های متداول در بین اساتید و دانشجویان این رشته رجوع شده است.

لازم به ذکر است این گروه به صورت رسمی شکل نگرفته است؛ ولی ساختار ارائه شده در بالا به صورت موردی برای واژه‌های مورد استفاده قرار گرفته است. لازم به ذکر است دو نفر از این چهار نفر در تمام موارد ثابت بوده و دو نفر دیگر تغییر کرده اند. این منبع در ادامه تحت عنوان «عرف» مورد اشاره قرار گرفته است.

<sup>۷</sup>معتبر

<sup>۸</sup>کاغذی

<sup>۹</sup> البته بعضی از واژه‌ها دارای ترجمه متفاوت هستند که به نظر می‌رسد در اثر اشتباه تایپی بوجود آمده اند.

<sup>۱۰</sup> و در آینده

## کتاب نامه

[محمدی] واژه نامه کامپیوتر انگلیسی- فارسی، محمدی فر محمد رضا، ویراست ۲، چاپ اول، ۱۳۸۳، فرهنگ معاصر، تهران

[محمدی ۸۰] واژه نامه کامپیوتر انگلیسی- فارسی، محمدی فر محمد رضا، چاپ هشتم، ۱۳۸۰، فرهنگ معاصر، تهران

[بسامدی] فرهنگ بسامدی واژگان کامپیوتر و انفورماتیک، تهیه و تدوین دبیرخانه شورای عالی انفورماتیک کشور، ۱۳۷۵، سازمان برنامه و بودجه، دبیرخانه شورای عالی انفورماتیک کشور، تهران

[فرهنگستان] فرهنگ واژه‌های مصوب فرهنگستان ۱۳۷۶ تا ۱۳۸۳، تدوین و ویرایش و حروف نگاری گروه واژه گزینی، ۱۳۸۳، فرهنگستان زبان و ادب فارسی، تهران

[رایانه ۱] واژه‌های تخصصی رایانه (۱) مصوب فرهنگستان زبان و ادب فارسی، تدوین گروه واژه گزینی، ۱۳۸۰، فرهنگستان زبان و ادب فارسی، تهران

[رایانه ۲] واژه‌های رایانه (۲) مصوب فرهنگستان زبان و ادب فارسی، ۱۳۸۳، تهران

[خبرنامه] معادل‌های پیشنهادی گروه واژه گزینی تخصصی رایانه، خبرنامه فرهنگستان زبان و ادب فارسی، شماره ۷۴، بهمن ۱۳۸۰

[کارانی] واژه نامه جامع کامپیوتر(رایانه)، کارانی مریم، ۱۳۸۰، پرتو نگار، مشهد

[فرسای] واژه نامه کامپیوتر انگلیسی به فارسی همراه با تلفظ، فرسای داریوش، ۱۳۷۸، زند، تهران



## ضمیمه: فهرست واژه‌ها

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
abort	مصطلح	ساقط کردن	انجمن
absolute	مصطلح	مطلق	انجمن
absorption	مصطلح	جذب	انجمن
Abstract	مصطلح	مجرد	انجمن
acceleration	مصطلح	شتاب‌دهی	انجمن
Accelerator	مصطلح	شتاب‌ده	انجمن
Accept	مصطلح	پذیرفتن	انجمن
access	مصوب	دستیابی	فرهنگستان
access method	مصطلح	روش دستیابی	انجمن
accessibility	مصطلح	دستیابی‌پذیری	انجمن
Accessory	مصطلح	جانبی	انجمن
Account	مصطلح	حساب	انجمن
accounting	مصطلح	حساب‌داری	انجمن
accumulated	مصطلح	انباشته	
accuracy	مصطلح	دقت	انجمن
acronym	مصطلح	سرنام	انجمن
action	مصطلح	کنش	انجمن
activation	مصطلح	فعال‌سازی	انجمن
Active	مصطلح	فعال	بسامدی
activity	مصطلح	فعالیت	انجمن
Actor	مصطلح	کنشگر	انجمن
actual	مصطلح	واقعی	انجمن
Actuator	مصطلح	کارانداز	بسامدی
add	مصطلح	جمع کردن	انجمن
Address	مصوب	نشانی	فرهنگستان
address book	مصطلح	کتاب نشانی	
addressing	مصوب	نشانی‌دهی	فرهنگستان
Adjust	مصطلح	میزان کردن	بسامدی
adjustment	مصطلح	تنظیم	انجمن
Administration	مصوب	سرپرستی	پیشنهادی فرهنگستان
administrator	مصوب	سرپرست	پیشنهادی فرهنگستان
Aggregate	مصطلح	انبوهه	انجمن
aggregation	مصطلح	انبوهش	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Alarm	مصطلح	هشدار	بسامدی
algorithm	مصوب	الگوریتم	فرهنگستان
alias	مصطلح	نامگردان	انجمن
Align	مصطلح	هم تراز کردن	بسامدی
alignment	مصطلح	تراز کردن	انجمن
allocation	مصطلح	تخصیص	انجمن
alpha channel	مصطلح	مجرای آلفا	
alphabet	مصطلح	الفبا	انجمن
alphanumeric	مصطلح	الفبا-عددی	انجمن
ALT	مصوب	(کلید) دگرساز	فرهنگستان
alteration	مصطلح	تغییر	انجمن
ambiguous	مصطلح	مبهم	انجمن
Analog	مصطلح	قیاسی	انجمن
analogy	مصطلح	قیاس	انجمن
Analysis	مصوب	تحلیل	فرهنگستان
analyzer	مصطلح	تحلیل‌کننده	انجمن
ancestor	مصطلح	نیا	انجمن
AND	مصطلح	و	انجمن
animation	مصوب	پویا نمایی	فرهنگستان
Anonymous	مصطلح	بی‌نام	انجمن
answer	مصطلح	پاسخ	انجمن
Answer mode	مصطلح	حالت پاسخ	بسامدی
anti-aliasing	مصطلح	حذف لبه‌ی ناصاف	انجمن
appearance	مصطلح	ظاهر	محمدی
Append	مصطلح	پیوستن	انجمن
Applet	نام‌مصطلح	برنامک	
Application	مصطلح	کاربرد	
Application Launcher	نام‌مصطلح	راه انداز کاربرد	
applied	مصطلح	کاربردی	انجمن
approximation	مصطلح	تقریب	انجمن
Arc	مصطلح	کمان	انجمن
architecture	مصطلح	معماری	انجمن
archive	مصوب	بایگانی	فرهنگستان
area	مصطلح	ناحیه	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Argument	مصطلح	نشانوند	انجمن
Array	مصوب	آرایه	فرهنگستان
Arrow key	مصطلح	کلید جهت	
Ascending order	مصطلح	ترتیب صعودی	انجمن
Ascii	مصطلح	اسکی	بسامدی
aspect ratio	مصطلح	ضریب نسبت	انجمن
assertion	مصطلح	ادعا	انجمن
assignment	مصطلح	انتساب	انجمن
association	مصطلح	انجمن	محمدی
assumption	مصطلح	فرض	انجمن
asterisk	مصطلح	ستاره (*)	انجمن
Asynchronous	مصطلح	ناهمگام	انجمن
Attachment	مصوب	پیوست	فرهنگستان
attack	مصطلح	حمله	
attacker	مصطلح	مهاجم	
Attribute	مصطلح	خصیصه	انجمن
Audio	مصطلح	صوتی	
Authentication	مصطلح	احراز هویت	
Authorization	مصوب	اجازه	فرهنگستان
Autofill	مصطلح	خودکار پر کردن	
automation	مصطلح	خودکارسازی	انجمن
auxiliary	مصطلح	کمکی	انجمن
Availability	مصطلح	دسترسی پذیری	انجمن
axis	مصطلح	محور	انجمن
Background	مصطلح	زمینه	انجمن
backing	مصطلح	پشتیبانی	انجمن
backing store	مصطلح	حافظه‌ی پشتیبان	انجمن
backslash	مصطلح	مميز وارونه	انجمن
Backspace	مصوب	(کلید) پس‌بر	فرهنگستان
Backup	مصطلح	پشتیبان	بسامدی
backward	مصوب	پس‌سو	فرهنگستان
bad block	مصطلح	بلوک خراب	
Balance	مصطلح	توازن	انجمن
band	مصوب	باند	فرهنگستان

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
bandwidth	مصطلح	پهنای باند	انجمن
bar	مصطلح	میله	انجمن
bar code	مصطلح	کد میله‌ای	انجمن
bare	مصطلح	برهنه	انجمن
base	مصطلح	پایه	انجمن
baseline	مصطلح	خط کرسی	بسامدی
basic	مصطلح	پایه‌ای	انجمن
batch	مصوب	دسته	پیشنهادی فرهنگستان
battery	مصوب	باتری	فرهنگستان
beat	مصطلح	تپش	انجمن
Benchmark	مصوب	محک	فرهنگستان
Betatest	مصوب	آزمون ب	فرهنگستان
bidirectional	مصطلح	دوسویه	انجمن
bin	مصطلح	لاوک	انجمن
Binary	مصوب	دوگانی	فرهنگستان
Binding	مصطلح	مقیدسازی	انجمن
Binomial distribution	مصطلح	توزیع دو جمله ای	
bipolar	مصطلح	دوقطبی	انجمن
Bit	مصوب	بیت	فرهنگستان
bit rate	مصطلح	میزان ارسال بیت	انجمن
Bitmap	مصطلح	نگاشت بیت	انجمن
Blank	مصطلح	فاصله	انجمن
Blinking	مصوب	چشمک‌زنی	فرهنگستان
Blinking cursor	مصطلح	مکان نمای چشمک‌زن	
block	مصطلح	بلوک	انجمن
block buffer	نامصطلح	بلوک میان‌گیر	
blocking	مصطلح	باز داشت	انجمن
Blog	نامصطلح	وب نوشت	
Blur image	مصطلح	تصویر محو	
Board	مصوب	تخته (مدار)	فرهنگستان
body	مصطلح	بدنه	انجمن
Bold	مصطلح	توپر	بسامدی
boldface	مصطلح	حروف سیاه	انجمن
bookmark	نامصطلح	چوب- الف	محمدی

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Boolean	مصطلح	بولی	انجمن
booster	مصطلح	توان افزا	محمدی
boot	مصطلح	راه اندازی	بسامدی
bottom	مصطلح	پایین	انجمن
Bounce	مصوب	واگشت	فرهنگستان
bound	مصطلح	کران	انجمن
boundary	مصطلح	کرانه	انجمن
brace	مصوب	آکولاد	فرهنگستان
bracket	مصوب	کروشه	فرهنگستان
branch	مصطلح	شاخه	انجمن
branch point	مصطلح	نقطه‌ی انشعاب	انجمن
break	مصطلح	شکستن	انجمن
breakpoint	مصطلح	نقطه‌ی انفصال	انجمن
broadband	مصطلح	پهن-باند	انجمن
browse	مصطلح	مرور	انجمن
Browser	مصطلح	مرورگر	
bubble	مصطلح	حباب	انجمن
Buffer	مصطلح	میان‌گیر	انجمن
bug	مصطلح	اشکال	انجمن
Build	مصطلح	ساختن	محمدی
Built-in	مصطلح	توکار	انجمن
bulk	مصطلح	انبوه	محمدی
Bullet	مصطلح	گلوله	محمدی
Bulletin Board	مصطلح	تابلوی اعلانات	انجمن
Bus	مصوب	گذرگاه	فرهنگستان
Busy	مصطلح	اشغال	انجمن
Button	مصطلح	دگمه	انجمن
Byte	مصوب	بایت	فرهنگستان
cabinet	مصطلح	قفسه	انجمن
cable	مصطلح	کابل	انجمن
Cache	مصطلح	زنان گاه	محمدی
calculation	مصطلح	محاسبه	انجمن
Calculator	مصطلح	ماشین‌حساب	انجمن
Calendar	مصطلح	تقویم	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
calibration	مصطلح	درجه‌بندی	انجمن
Call	مصطلح	فراخوانی	انجمن
callback	مصطلح	فراخوانی برگشتی	
Cancel	مصطلح	لغو	انجمن
canonical	مصطلح	متعارف	انجمن
canvas	مصطلح	صفحه مجازی	بسامدی
capacitor	مصطلح	خازن	انجمن
CapsLock	مصوب	(کلید) قفل تبدیل	فرهنگستان
Caption	مصطلح	عنوان	بسامدی
Capture	مصطلح	گیر اندازی	محمدی
card	مصطلح	کارت	انجمن
cardinality	مصطلح	اندازه	انجمن
carriage	مصطلح	نورد	انجمن
carrier	مصطلح	حامل	انجمن
carry	مصطلح	رقم نقلی	انجمن
cartridge	مصطلح	کارت‌ریج	انجمن
cascade	مصطلح	آبشاری	انجمن
case	مصطلح	حالت	انجمن
Case Sensitive	مصطلح	حساس به حالت	انجمن
cassette	مصوب	نوار	فرهنگستان
catalog	مصطلح	فهرست	انجمن
CD	مصطلح	دیسک فشرده	بسامدی
cdrom	مصطلح	دیسک فشرده	بسامدی
Cell	مصطلح	سلول	انجمن
Cellular	مصطلح	سلولی	بسامدی
Center	مصطلح	مرکز	انجمن
chain	مصطلح	زنجیر	انجمن
Channel	مصطلح	مجرا	انجمن
char cell	نام‌مصطلح	سلول نویسه‌ای	
character	مصطلح	نویسه	انجمن
Character set	مصطلح	نویسه‌گان	انجمن
Chat	مصوب	گپ	فرهنگستان
check	مصطلح	بررسی	انجمن
Check bit	مصطلح	بیت بررسی	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
check box	مصطلح	جعبه بررسی	
Check Boxes	مصطلح	جعبه‌های بررسی	
checkout	مصطلح	واریسی	انجمن
checksum	مصطلح	مجموع مقابله‌ای	انجمن
child	مصطلح	فرزند	بسامدی
Child frame	مصطلح	قابک فرزند	
child process	مصطلح	پردازه فرزند	بسامدی
chunk	نام‌مصطلح	توده(ای)	
cipher	مصطلح	رمز	بسامدی
Circuit	مصوب	مدار	فرهنگستان
circular	مصطلح	مدور	انجمن
Class	مصطلح	رده	انجمن
Classification	مصوب	رده بندی	فرهنگستان
Clear	مصطلح	پاک کردن	انجمن
click	مصطلح	فشار دادن	انجمن
client	مصوب	کارخواه	فرهنگستان
clip	مصطلح	برش	محمدی
Clipboard	مصطلح	تخته یادداشت	بسامدی
clock	مصطلح	ساعت	انجمن
Close	مصطلح	بستن	انجمن
cluster	مصطلح	خوشه	انجمن
code	مصوب	کد	پیشنهادی فرهنگستان
code segment	مصطلح	قطعه کد	بسامدی
codec	مصطلح	کدک	بسامدی
coding	مصوب	کد گذاری	پیشنهادی فرهنگستان
Coefficient	مصطلح	ضریب	بسامدی
coil	مصوب	پیچ	فرهنگستان
Collaboration	مصطلح	همکاری	
Collate	مصطلح	مقابله کردن	محمدی
collating	مصطلح	تلفیق	انجمن
collect	مصطلح	جمع‌آوری	انجمن
Collision	مصطلح	برخورد	انجمن
colon	مصطلح	دونقطه (:)	انجمن
Color Selector	مصطلح	گزیننده رنگ	

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
column	مصطلح	ستون	انجمن
combination	مصطلح	ترکیب	انجمن
Combo Box	نام‌مصطلح	جعبه ترکیب	
Command	مصطلح	فرمان	انجمن
Command Line	مصطلح	خط فرمان	بسامدی
comment	مصطلح	توضیح	انجمن
commercial	مصطلح	تجاری	انجمن
commit	مصطلح	تصدیق	بسامدی
common	مصطلح	مشترک	انجمن
Common properties	نام‌مصطلح	ویژگی‌های مشترک	
communication	مصطلح	ارتباط	انجمن
compact	مصوب	(داده) چکیده	پیشنهادی فرهنگستان
compare	مصطلح	مقایسه کردن	انجمن
compatible	مصطلح	همساز	انجمن
compilation	مصطلح	ترجمه	انجمن
compile-time	مصطلح	زمان ترجمه	انجمن
compiler	مصطلح	مترجم	انجمن
complement	مصطلح	مکمل	انجمن
complexity	مصطلح	پیچیدگی	انجمن
component	مصطلح	مؤلفه	انجمن
composer	مصطلح	مؤلف	
compound	مصطلح	مرکّب	انجمن
compression	مصوب	فشرده سازی	پیشنهادی فرهنگستان
computation	مصطلح	محاسبه	انجمن
compute	مصطلح	محاسبه کردن	انجمن
Computer	مصوب	رایانه	فرهنگستان
computing	مصطلح	محاسبات	انجمن
Concatenate	مصطلح	الحاق	انجمن
concurrent	مصطلح	همروند	انجمن
Condition	مصطلح	شرط	انجمن
conditional	مصطلح	شرطی	انجمن
Conduit	مصطلح	لوله	انجمن
Confidential	مصطلح	محرمانه	
Configuration	مصطلح	پیکربندی	بسامدی



واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Confirm	مصطلح	تایید کردن	محمدی
Confirmation	مصطلح	تایید	بسامدی
conjunction	مصطلح	عطف	انجمن
Connection	مصطلح	اتصال	انجمن
connector	مصطلح	بست	انجمن
consecutive	مصطلح	متوالی	انجمن
consistency	مصطلح	سازگاری	انجمن
consistent	مصطلح	سازگار	انجمن
console	مصطلح	پیشانه	انجمن
constant	مصطلح	ثابت	انجمن
Constraint	مصطلح	قید	انجمن
constructor	مصطلح	سازنده	انجمن
Content	مصطلح	محتوا	انجمن
context	مصطلح	متن	انجمن
continuation	مصطلح	ادامه	انجمن
Continue	مصطلح	ادامه	بسامدی
continuous	مصطلح	پیوسته	انجمن
contrast	مصطلح	سایه روشن	انجمن
Control	مصوب	(کلید) مهار	فرهنگستان
controller	مصطلح	کنترل کننده	انجمن
Conversion	مصطلح	تبدیل	انجمن
converter	مصطلح	مبدل	انجمن
cookie	نامصطلح	کوکی	محمدی
cooling	مصطلح	خنک سازی	انجمن
Coprocessor	مصوب	همپرداز	فرهنگستان
Copy	مصوب	رونوشت	فرهنگستان
Copyright	مصوب	حق نشر	فرهنگستان
core	مصطلح	هسته	انجمن
Core file	نامصطلح	پرونده هسته	
correction	مصطلح	اصلاح	انجمن
Correlation	مصطلح	همبستگی	انجمن
correspondence	مصطلح	تناظر	انجمن
corrupt	مصطلح	خراب	بسامدی
count	مصطلح	شمارش	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
counter	مصطلح	شمارشگر	انجمن
couple	مصطلح	جفت	انجمن
cover	مصوب	پوشن	فرهنگستان
CPU	مصوب	واحد پردازش مرکزی	فرهنگستان
crack	مصطلح	شکستن	
crash	مصطلح	فروپاشی	انجمن
Create	مصطلح	ایجاد	بسامدی
criteria	مصطلح	معیارها	انجمن
Criteria range	مصطلح	گستره معیارها	
criterion	مصطلح	معیار	انجمن
critical	مصطلح	بحرانی	انجمن
Critical error	مصطلح	خطای بحرانی	بسامدی
Crop	مصطلح	خط برش	بسامدی
Cross-reference	مصطلح	ارجاع متقابل	انجمن
cryptography	مصطلح	رمزنگاری	انجمن
crystal	مصطلح	بلور	انجمن
Cumulative	مصطلح	انباشتی	محمدی
Current	مصطلح	جاری	انجمن
cursor	مصوب	مکان‌نما	فرهنگستان
Curve	مصطلح	منحنی	انجمن
custom window	مصطلح	پنجره سفارشی	
Customize	مصطلح	سفارشی کردن	بسامدی
Cut	مصطلح	برش	انجمن
cycle	مصطلح	چرخه	انجمن
cyclic	مصطلح	چرخه‌ای	انجمن
cylinder	مصوب	استوانک	فرهنگستان
Daemon	مصطلح	شیب	انجمن
damage	مصطلح	آسیب	محمدی
dash	مصطلح	خط تیره	انجمن
Data	مصوب	داده	فرهنگستان
data model	مصطلح	مدل داده‌ایی	انجمن
data type	مصطلح	نوع داده	انجمن
database	مصوب	دادگان	پیشنهادی فرهنگستان
Debug	مصطلح	اشکال زدایی	بسامدی

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
debugger	مصطلح	اشکال‌زدا	انجمن
debugging	مصطلح	اشکال‌زدایی	انجمن
decimal	مصطلح	ده‌دهی	انجمن
deck	مصطلح	دسته	انجمن
decode	مصوب	کد‌گشایی کردن	پیشنهادی فرهنگستان
decoder	مصوب	کدگشا	پیشنهادی فرهنگستان
decoding	مصوب	کدگشایی	پیشنهادی فرهنگستان
decomposition	مصطلح	تجزیه	انجمن
Decrease	مصطلح	کاستن	بسامدی
decrypt	مصطلح	سرگشایی	محمدی
decryption	مصطلح	سِرگشایی	انجمن
dedicate	مصطلح	اختصاص دادن	محمدی
dedicated	مصطلح	اختصاصی	انجمن
dedication	مصطلح	اختصاص‌دهی	انجمن
Default	مصطلح	پیش‌گزیده	انجمن
definition	مصطلح	تعریف	انجمن
delay	مصطلح	تأخیر	انجمن
Delete	مصوب	حذف	فرهنگستان
deletion	مصطلح	حذف	انجمن
delimiter	مصطلح	جداساز	انجمن
denied	مصطلح	انکار	
Dependence	مصطلح	وابستگی	بسامدی
depth	مصطلح	عمق	انجمن
Descending sort	مصطلح	مرتب‌سازی نزولی	بسامدی
Descriptor	مصطلح	توصیفگر	انجمن
design	مصطلح	طرح	انجمن
Desktop	مصوب	رومیزی	فرهنگستان
Desktop Environment	مصطلح	محیط رومیزی	
Destination	مصطلح	مقصد	بسامدی
Destroy	مصطلح	تخریب	بسامدی
destruction	مصطلح	تخریب	انجمن
destructor	مصطلح	ویرانگر	انجمن
Detection	مصطلح	آشکارسازی	انجمن
development	مصطلح	فرابری	محمدی

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Device	مصطلح	دستگاه	انجمن
diagnosis	مصطلح	خطایابی	انجمن
Diagonal	مصطلح	قطری	انجمن
Diagram	مصطلح	نمودار	انجمن
dial	مصطلح	شماره‌گیری	انجمن
dial up	مصطلح	شماره‌گیری	بسامدی
dialect	مصطلح	لهجه	انجمن
dialog	مصطلح	مجاوره	بسامدی
Dialog Box	مصطلح	جعبه مجاوره	بسامدی
Dialout Device	مصطلح	دستگاه شماره‌گیر	
digest	نام‌مصطلح	چکیده	
digit	مصطلح	رقم	انجمن
digital	مصوب	رقمی	فرهنگستان
Dimension	مصوب	بعد	فرهنگستان
Direction	مصطلح	جهت	بسامدی
directive	مصطلح	رهنمود	انجمن
Directory	مصطلح	فهرست راهنما	انجمن
Disable	مصطلح	ناتوان‌سازی	انجمن
disc	مصطلح	دیسک	انجمن
Discard	مصطلح	دور انداختن	انجمن
Disconnect	مصطلح	قطع ارتباط	انجمن
Discrete	مصطلح	گسسته	انجمن
disk	مصطلح	دیسک	انجمن
diskette	مصطلح	دیسکت	انجمن
Dismiss	مصطلح	معاف کردن	
displacement	مصطلح	جاب‌جایی	انجمن
Display	مصطلح	(صفحه‌ی) نمایش	انجمن
distortion	مصطلح	اعوجاج	انجمن
Distribute	مصوب	توزیع کردن	فرهنگستان
division	مصطلح	تقسیم	انجمن
Division by zero	مصطلح	تقسیم بر صفر	بسامدی
DMA	مصطلح	دستیابی مستقیم به حافظه	بسامدی
DNS	نام‌مصطلح	خدمت نام دامنه	

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Document	مصطلح	سند	انجمن
Domain	مصطلح	دامنه	انجمن
domain name	مصوب	نام دامنه	فرهنگستان
double click	مصطلح	دوبار فشار دادن	انجمن
down time	مصطلح	زمان بی‌کاری	انجمن
Download	مصوب	بار گیری	فرهنگستان
Draft	مصوب	پیش‌نویس	فرهنگستان
drag	مصطلح	کشیدن	انجمن
drawing	مصطلح	ترسیم	انجمن
drive	مصطلح	گرداننده	انجمن
driver	مصطلح	گرداننده	انجمن
Drop	مصطلح	افت	بسامدی
Drop Down Box	مصطلح	جعبه پایین افت	
Druid	نام‌مصطلح	کاهن	
drum	مصطلح	طبله	انجمن
dual	مصطلح	دوگان	انجمن
dumb Terminal	مصطلح	پایانه‌ی ناهوشمند	انجمن
dummy	مصطلح	ساختگی	انجمن
dump	مصطلح	تخلیه	انجمن
dumping	مصطلح	تخلیه	انجمن
duplex	مصطلح	دوسویه	انجمن
duration	مصطلح	دوام	انجمن
Dynamic	مصطلح	پویا	بسامدی
E-mail	مصوب	رایانامه	فرهنگستان
Echo	مصوب	پژواک	فرهنگستان
edge	مصطلح	لبه	انجمن
Edit	مصوب	ویرایش	فرهنگستان
editing	مصطلح	ویرایش	انجمن
editor	مصوب	ویراستار	فرهنگستان
Eject	مصطلح	پس زدن	انجمن
Electronic Mail	مصطلح	نامه الکترونیکی	بسامدی
element	مصطلح	عنصر	انجمن
embedded	مصطلح	زهیفته	بسامدی
emulation	مصطلح	تقلید	بسامدی

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
emulator	مصطلح	مقلد	انجمن
Enable	مصطلح	فعال‌سازی	انجمن
Encapsulated Postscript	نام‌مصطلح	پست اسکریپت کپسوله شده	
encode	مصوب	کدبندی کردن	پیشنهادی فرهنگستان
encoder	مصوب	کدبند	پیشنهادی فرهنگستان
Encoding	مصوب	کد بندی	پیشنهادی فرهنگستان
encrypt	مصوب	رمزبندی کردن	پیشنهادی فرهنگستان
encryption	مصطلح	رمزبندی	انجمن
Enter	مصوب	(کلید) ورود	فرهنگستان
entity	مصوب	هستار	فرهنگستان
entry	مصطلح	مدخل	انجمن
enumerated	مصطلح	شمارشی	انجمن
enumeration	مصطلح	شمارش	انجمن
environment	مصطلح	محیط	انجمن
environment variable	مصطلح	متغیر محیطی	بسامدی
Equation	مصطلح	معادله	بسامدی
equipment	مصطلح	تجهیزات	انجمن
equivalence	مصطلح	همارزی	انجمن
erase	مصطلح	حذف	انجمن
Error	مصطلح	خطا	انجمن
error code	مصطلح	کد خطا	انجمن
escape	مصوب	(کلید) گریز	فرهنگستان
Ethernet	مصطلح	اترنت	بسامدی
evaluation	مصطلح	ارزیابی	انجمن
Event	مصطلح	رویداد	انجمن
Exception	مصطلح	استثناء	انجمن
execution	مصطلح	اجرا	انجمن
Exit	مصطلح	خروج	انجمن
expanded memory	مصطلح	حافظه‌ی بسط‌یافته	انجمن
expansion	مصطلح	بسط	انجمن
exploit	نام‌مصطلح	استثمار	
explore	مصطلح	کاوش	
exponent	مصطلح	نما	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
exponential	مصطلح	نمایی	انجمن
Exponential notation	مصطلح	نشان گذاری نمایی	بسامدی
Export	مصطلح	صادر(ات)	
expression	مصطلح	عبارت	انجمن
Extension	مصطلح	پسوند	بسامدی
Extract	مصطلح	استخراج	بسامدی
extraction	مصطلح	استخراج	انجمن
facility	مصطلح	تسهیلات	بسامدی
factor	مصوب	عامل	فرهنگستان
factorial	مصوب	فاکتوریل	فرهنگستان
fading	مصطلح	محو کردن	انجمن
fail	مصطلح	خراب شدن	انجمن
failsafe	نامصطلح	خرابی ایمن	
failure	مصوب	خرابی	فرهنگستان
fallback	مصطلح	اصلاح حالت عمل	انجمن
false	مصطلح	نادرست	انجمن
family	مصطلح	خانواده	انجمن
fan	مصطلح	بادبزن	انجمن
fault	مصوب	عیب	فرهنگستان
Favorites	نامصطلح	پسندان	
Fax	مصوب	دور نگار	فرهنگستان
feasible	مصطلح	امکان پذیر	انجمن
feature	مصطلح	ویژگی	انجمن
feed	مصطلح	خوراندن	انجمن
feedback	مصطلح	بازخورد	انجمن
fetch	مصطلح	واکشی	انجمن
Field	مصطلح	حوزه	انجمن
figure	مصطلح	شکل	انجمن
File	مصوب	پرونده	پیشنهادی فرهنگستان
Filename	مصطلح	نام پرونده	بسامدی
Filesystem	مصطلح	سیستم پرونده	انجمن
Fill	مصطلح	پر کردن	بسامدی
Filter	مصوب	پالایه	فرهنگستان
financial	مصطلح	مالی	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Find	مصطلح	یافتن	بسامدی
fingerprint	مصوب	اثر انگشت	فرهنگستان
firewall	مصوب	بارو	فرهنگستان
Firmware	مصطلح	ریزبرنامه	انجمن
Fixed Font	مصطلح	قلم ثابت	
fixed-point	مصطلح	ممیز ثابت	انجمن
flag	مصطلح	پرچم	انجمن
Float	مصطلح	شناور	بسامدی
floating-point	مصطلح	ممیز شناور	انجمن
Floppy	مصطلح	فلاپی	بسامدی
flow	مصطلح	روند	انجمن
Flow analysis	مصطلح	تحلیل روند	بسامدی
Flowchart	مصطلح	روندنما	انجمن
focus	مصوب	کانون	فرهنگستان
Folder	مصطلح	پوشه	انجمن
Font	مصطلح	قلم	بسامدی
Footer	مصطلح	زیر نویس	بسامدی
Forecast	مصطلح	پیش بینی	محمادی
Foreground	مصطلح	پیش‌زمینه	انجمن
fork	مصطلح	محل انشعاب	انجمن
Form	مصطلح	برگه	انجمن
formal	مصطلح	رسمی	انجمن
Format	مصطلح	قالب	انجمن
formatting	مصطلح	قالب‌دار	انجمن
formatted	مصطلح	قالب‌بندی شده	انجمن
Formula	مصوب	فرمول	فرهنگستان
FORTRAN	مصطلح	زبان فورترن	انجمن
forward	مصوب	پیش سو	فرهنگستان
Fraction	مصوب	کسر	فرهنگستان
fragment	مصطلح	تکه	انجمن
Frame	مصوب	قابک	فرهنگستان
free	مصطلح	آزاد	انجمن
Free Software	مصطلح	نرم افزار آزاد	بسامدی
Frequency	مصطلح	بسامد	انجمن



واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
front	مصطلح	جلو	انجمن
FTP	مصوب	فاب(قرارداد انتقال پرونده)	پیشنهادی فرهنگستان
full	مصطلح	کامل	انجمن
full duplex	مصطلح	تمام دوسویه	انجمن
full pathname	مصطلح	مسیر کامل	بسامدی
Function	مصوب	(کلید) کار	فرهنگستان
functional	مصطلح	تابعی	انجمن
fuse	مصوب	فیوز	فرهنگستان
fusion	مصطلح	همجوشی	محمدی
fuzziness	مصطلح	نادقیقی	انجمن
fuzzy	مصطلح	نادقیق	انجمن
gage	مصطلح	اندازه‌گیر	انجمن
gain	مصطلح	بهره	انجمن
Gamma	مصطلح	گاما	بسامدی
gap	مصطلح	شکاف	انجمن
Gate	مصطلح	دریچه	انجمن
gateway	مصطلح	دروازه	انجمن
gear	مصطلح	دنده	انجمن
generalization	مصطلح	تعمیم	انجمن
generation	مصطلح	نسل	انجمن
generator	مصوب	مولد	فرهنگستان
Geometry	مصطلح	هندسه	بسامدی
get	مصطلح	بدست آوردن	بسامدی
giga	مصطلح	گیگا	انجمن
Global	مصطلح	سراسری	انجمن
GNU	نام‌مصطلح	گنو	
go	مصطلح	برو	
GPL	نام‌مصطلح	مجوز عمومی	
grab	مصطلح	چنگ انداختن	انجمن
Gradient	مصطلح	گرادین	بسامدی
grammar	مصطلح	دستور زبان	انجمن
Graph	مصوب	گراف	فرهنگستان
graphic	مصطلح	نگاره‌ای	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Graphical user interface	نامصطلح	واسط نگاره‌ای کاربر	محمدی
Grid	مصطلح	توری	انجمن
Group	مصطلح	گروه	انجمن
GUI	نامصطلح	ونک (واسط نگاره‌ای کاربر)	محمدی
guide	مصوب	راهنما	فرهنگستان
Gutter	مصطلح	فاصله ستون‌ها	بسامدی
hack	مصوب	رخنه کردن	فرهنگستان
Hacker	مصوب	رخنه‌گر	فرهنگستان
Halt	مصطلح	توقف	انجمن
handbook	مصطلح	کتاب مرجع	انجمن
Handle	مصطلح	گرداندن	انجمن
handler	مصطلح	گرداننده	بسامدی
handling	مصطلح	گرداندن	انجمن
Handshake	مصطلح	دست دادن	بسامدی
Hangup	مصطلح	معوق	انجمن
hard core	مصطلح	هسته‌ی اصلی	انجمن
Hard Disk	مصطلح	دیسک سخت	انجمن
Hardware	مصوب	سخت‌افزار	فرهنگستان
harmonic	مصوب	هماهنگ	فرهنگستان
hash	مصطلح	درهم	انجمن
head	مصطلح	سر	بسامدی
Header	مصطلح	سرآیند	انجمن
Headword	مصطلح	سر کلمه	
heap	مصطلح	توده (ای)	بسامدی
heat	مصطلح	گرما	انجمن
Hello World	نامصطلح	سلام به دنیا	
Help	مصطلح	کمک	بسامدی
Hex	مصطلح	مبنای شانزده	بسامدی
hexadecimal	مصطلح	شانزده‌شانزده‌ی	انجمن
Hidden file	مصطلح	پرونده پنهان	بسامدی
Hide	مصطلح	مخفی کردن	
hierachy	مصطلح	سلسه مراتب	محمدی
hierarchical	مصطلح	سلسله‌مراتبی	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
hierarchy	مصطلح	سلسله‌مراتب	انجمن
Highlight	مصطلح	مشخص	بسامدی
Histogram	مصطلح	سابقه‌نما	انجمن
History	مصطلح	تاریخچه	بسامدی
hold	مصطلح	نگهداشتن	بسامدی
Hollerith	مصطلح	هالریث	انجمن
Home	مصوب	(کلید) آغاز	فرهنگستان
Home directory	مصطلح	فهرست شخصی	بسامدی
Home Page	مصوب	آغاز	فرهنگستان
homogeneous	مصطلح	همگن	انجمن
Homogeneous environment	مصطلح	محیط همگن	
Host	مصطلح	میزبان	بسامدی
Host name	مصطلح	نام میزبان	
Hot Key	مصطلح	کلید میانبر	
Housekeeping	مصطلح	خانه‌داری	انجمن
HTML	مصوب	زنگام(زبان نشانه گذاری ابرمتن)	پیشنهادی فرهنگستان
HTTP	نام‌مصطلح	قام(قرارداد انتقال ابرمتن)	
Hub	مصوب	ناف	فرهنگستان
Hue	مصطلح	رنگ	بسامدی
hybrid	مصطلح	دورگه	انجمن
hypertext	مصطلح	فوق‌متن	انجمن
hyphen	مصطلح	خط تیره	انجمن
I/O subsystem	مصطلح	زیر سیستم ورود و خروج	
Icon	مصطلح	شماایل	انجمن
Icon List	مصطلح	فهرست شماایل	
ID	مصطلح	شناسه	محمدی
IDE	نام‌مصطلح	آآدی‌ای	محمدی
identification	مصطلح	شناسایی	انجمن
Identifier	مصطلح	شناسه	انجمن
identity	مصطلح	هویت	محمدی
Idle	مصطلح	بی‌کار	انجمن
idle time	مصطلح	زمان بی‌کاری	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
ignore	مصطلح	چشم پوشی	محمدی
Illegal	مصطلح	غیر مجاز	بسامدی
image	مصطلح	تصویر	انجمن
Implementation	مصطلح	پیاده سازی	انجمن
implicit	مصطلح	ضمنی	انجمن
Import	مصطلح	وارد(ات)	
impulse	مصطلح	ضربه	انجمن
inaccessible	مصطلح	دستیابی ناپذیر	انجمن
Inactive window	مصطلح	پنجره غیر فعال	بسامدی
inbox	مصوب	دریافتی	فرهنگستان
inclusive	مصطلح	شامل	انجمن
incompatibility	مصطلح	ناهمسازی	انجمن
inconsistency	مصطلح	ناسازگاری	انجمن
Increase	مصطلح	افزودن	بسامدی
increment	مصطلح	نمو	انجمن
Incremental update	مصطلح	بروز رسانی نموی	
Indent	مصطلح	تو رفتگی	بسامدی
indentation	مصطلح	تو رفتگی	بسامدی
independence	مصطلح	نابستگی	انجمن
Index	مصوب	نمایه	فرهنگستان
indexing	مصطلح	نمایه گذاری	انجمن
Indicator	مصطلح	شاخص	انجمن
inductor	مصطلح	القاگر	انجمن
infinite	مصطلح	نامتناهی	انجمن
Information	مصطلح	اطلاعات	انجمن
Infrastructure	مصوب	زیرساخت	فرهنگستان
inheritance	مصطلح	وراثت	انجمن
initial	مصطلح	آغازین	انجمن
initialization	مصطلح	مقداردهی اولیه	انجمن
ink	مصطلح	مرکب	انجمن
InkJet	مصوب	(چاپگر) جوهر افشان	فرهنگستان
inline	مصطلح	درون برنامه ای	انجمن
Inode	مصطلح	گره اطلاعاتی	
Input	مصوب	درونداد	فرهنگستان

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Input/output	مصوب	ورودی/خروجی	فرهنگستان
inquiry	مصطلح	پرس‌وجو	انجمن
insensitive version	مصطلح	نسخه غیر حساس	
INSERT	مصوب	(کلید) درج	فرهنگستان
insertion	مصطلح	درج	انجمن
Insertion point	مصطلح	نقطه درج	بسامدی
inspector	مصطلح	بازرس	انجمن
Install	مصطلح	نصب	بسامدی
installation	مصطلح	نصب	انجمن
instruction	مصطلح	دستورالعمل	انجمن
instruction pointer	مصطلح	اشاره گر دستور	بسامدی
integer	مصطلح	عدد صحیح	انجمن
integral	مصوب	انتگرال	فرهنگستان
integrated	مصطلح	مجتمع	انجمن
integration	مصطلح	مجتمع‌سازی	انجمن
intelligent	مصطلح	هوشمند	انجمن
Interaction	مصطلح	اندرکنش	انجمن
interactive	مصطلح	تعاملی	انجمن
Intercept	مصطلح	افتراق	
Interchange File Format	مصطلح	قالب پرونده تبادل پذیر	
Interface	مصوب	واسط	فرهنگستان
interleaved	مصوب	جای داده	فرهنگستان
internal	مصطلح	درونی	انجمن
Internal bug	مصطلح	اشکال درونی	
Internal error	مصطلح	خطای درونی	
International	مصطلح	بین‌المللی	محمدی
Internet	مصوب	اینترنت	فرهنگستان
interpolation	مصطلح	درون‌یابی	انجمن
interpreter	مصطلح	مفسر	انجمن
Interrupt	مصطلح	وقفه	انجمن
Intersect	مصطلح	اشتراک	محمدی
Interval	مصطلح	فاصله	انجمن
intrusion	مصطلح	نفوذ	

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Intuitive	مصطلح	شهودی	انجمن
Invalid	مصطلح	نامعتبر	انجمن
Invert	مصطلح	وارونه	بسامدی
Invert Selection	مصطلح	گزینه‌ش وارونه	
inverter	مصطلح	وارونگر	انجمن
Invisible	مصطلح	نامرئی	انجمن
invoke	مصطلح	احضار کردن	بسامدی
IP Address	مصطلح	نشانی اینترنتی	
item	مصطلح	فقره	انجمن
iteration	مصطلح	تکرار	انجمن
jam	مصطلح	داغان کردن	انجمن
Jaz Drive	مصطلح	گرداننده جاز	
jiffy	نامصطلح	جیفی	
jitter	مصطلح	لرزش	انجمن
Job	مصطلح	کار	انجمن
join	مصطلح	پیوند	انجمن
joystick	مصطلح	اهرم کنترل	انجمن
junction	مصطلح	پیوندگاه	محمدی
junk	مصطلح	خرت و پرت	محمدی
justification	مصطلح	ترازبندی	انجمن
Justify	مصطلح	هم تراز کردن	بسامدی
Keep Alive	نامصطلح	زنده نگاهداری	
kerberos	نامصطلح	کربروس	محمدی
Kernel	مصطلح	هسته	انجمن
Key	مصطلح	کلید	انجمن
Keyboard	مصوب	صفحه‌کلید	فرهنگستان
Keyword	مصطلح	کلیدواژه	انجمن
Kill	مصطلح	کشتن	بسامدی
Kill app	مصطلح	کشتن کاربرد	
Kilobyte	مصطلح	کیلو بایت	بسامدی
Label	مصطلح	برچسب	بسامدی
lag	مصطلح	تأخیر	انجمن
Lambda	مصطلح	لاندا	بسامدی
LAN	مصوب	شبکه داخلی	فرهنگستان

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Landscape	مصطلح	منظره	محمدی
Language	مصطلح	زبان	انجمن
Laptop	مصوب	(رایانه) کیفی	فرهنگستان
launch	مصطلح	راه انداختن	بسامدی
launch bar	مصطلح	میله راه انداز	
launch icon	مصطلح	شمایل راه اندازی	
Launcher	مصطلح	راه انداز	
Layer	مصطلح	لایه	انجمن
Layout	مصطلح	طرح بندی	بسامدی
leaf	مصطلح	برگ	انجمن
ledger	مصطلح	معین	انجمن
Legal	مصطلح	مجاز	بسامدی
Length	مصطلح	طول	انجمن
Letter	مصطلح	حرف	بسامدی
level	مصطلح	سطح	انجمن
lexical	مصطلح	واژه‌گانی	انجمن
Library	مصطلح	کتابخانه	انجمن
License agreement	مصطلح	توافق نامه مجوز	
limit	مصطلح	حد	انجمن
Line	مصطلح	خط	انجمن
line arguments	مصطلح	نشانوندهای خط	
linear	مصطلح	خطی	انجمن
linear transfer	مصطلح	انتقال خطی	
Link	مصطلح	پیوند	بسامدی
linker	مصطلح	پیوند ده	انجمن
Linux	نام‌مصطلح	لینوکس	محمدی
list	مصوب	فهرست	فرهنگستان
List Box	مصطلح	جعبه فهرست	محمدی
listing	مصطلح	فهرست نویسی	انجمن
literal	مصطلح	نویسه‌ی لفظی	انجمن
load	مصطلح	بار کردن	انجمن
Load-on-Demand	مصطلح	بر اساس نیاز بار کردن	
loader	مصطلح	بارکننده	انجمن
Local	مصطلح	محلی	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
local host	مصطلح	میزبان محلی	
locale	مصطلح	محلی	بسامدی
locality	مصطلح	محلی	انجمن
locate	مصطلح	محل یابی	انجمن
Location	مصطلح	محل	انجمن
Lock	مصطلح	قفل	انجمن
Log	مصوب	ثبت کردن	فرهنگستان
log file	مصطلح	پرونده ثبت	
Logging	مصوب	ثبت	فرهنگستان
logic	مصطلح	منطق	انجمن
Logical	مصطلح	منطقی	انجمن
Login	مصطلح	ورود	انجمن
Logout	مصطلح	خروج	انجمن
Lookup	مصطلح	مراجعه	بسامدی
Loop	مصطلح	حلقه	انجمن
low-level	مصطلح	سطح پایین	انجمن
lower-case	مصوب	پایینی	فرهنگستان
machine	مصطلح	ماشین	انجمن
Macro	مصطلح	کلان دستور	انجمن
magnetic	مصطلح	مغناطیسی	انجمن
Mail	مصوب	نامه	فرهنگستان
Mail Client	مصطلح	کارخواه نامه	
Mail server	مصطلح	کارساز نامه	
mail spool	نامصطلح	اسپول نامه	
Mail to	مصطلح	نامه (دادن) به	
Mailbox	مصوب	نامه‌دان	فرهنگستان
Main body	مصطلح	بدنه اصلی	محمدی
mainframe	مصوب	بزرگ (رایانه)	فرهنگستان
maintenance	مصطلح	نگهداشت	انجمن
Man page	مصطلح	صفحه راهنما	
management	مصطلح	مدیریت	پیشنهادی فرهنگستان
Manager	مصطلح	مدیر	بسامدی
manipulation	مصطلح	دستکاری	انجمن
Manual	مصطلح	راهنما	انجمن



واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Manual page	مصطلح	صفحه راهنما	
mapping	مصطلح	نگاشت	انجمن
margin	مصطلح	حاشیه	انجمن
Mark	مصطلح	نشان	انجمن
marker	مصطلح	نشانگر	انجمن
mask	مصطلح	نقاب	انجمن
masking	مصطلح	نقاب‌گذاری	انجمن
master	مصطلح	اصلی	انجمن
match	مصطلح	تطبیق	انجمن
matching	مصطلح	تطابق	بسامدی
mathematical	مصطلح	ریاضی	انجمن
matrix	مصوب	ماتریس	فرهنگستان
maximal	مصطلح	بیشین	انجمن
maximize	مصطلح	بیشینه ساختن	محمدی
maximum	مصوب	بیشینه	فرهنگستان
maze	مصطلح	هزارتوی	
mean	مصطلح	میانگین	انجمن
measurement	مصطلح	اندازه‌گیری	انجمن
mechanism	مصوب	سازوکار	فرهنگستان
media	مصطلح	رسانه	انجمن
media type	مصطلح	نوع رسانه	
Median	مصطلح	میانه	انجمن
medium	مصطلح	رسانه	انجمن
Meeting	مصوب	تجمع	فرهنگستان
mega	مصطلح	مگا	انجمن
megabyte	مصطلح	مگابایت	انجمن
Memory	مصطلح	حافظه	انجمن
memory management	مصطلح	مدیریت حافظه	انجمن
Menu	نام‌مصطلح	گزینه‌گان	
Menubar	نام‌مصطلح	میله گزینه‌گان	
Merge	مصطلح	ادغام	انجمن
Message	مصطلح	پیام	انجمن
Metadata	مصطلح	فرا داده	پیشنهادی فرهنگستان
Metafile	مصطلح	فرا پرونده	

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
method	مصطلح	روش	انجمن
micro	مصطلح	ریز	انجمن
milestone	مصطلح	مقطع مهم	انجمن
mime	مصطلح	مایم	محمدی
mime-type	نامصطلح	نوع مایم	
mini icons	مصطلح	خرد شمایل	
minimal	مصطلح	کمین	انجمن
Minimize	مصطلح	کمینه ساختن	محمدی
minimum	مصوب	کمینه	فرهنگستان
minix	نامصطلح	مینیکس	
minor faults	مصطلح	عیب کوچک	
mirror	مصطلح	آینه ای	بسامدی
mixer device	مصطلح	دستگاه مخلوط کن	
mnemonic	مصطلح	یادیار	محمدی
mod	مصطلح	به‌پیمانه	انجمن
modal	مصطلح	وجهی	انجمن
(Modal (value	مصطلح	مقدار وجهی	
Mode	مصطلح	حالت	انجمن
Model	مصطلح	مدل	انجمن
Modem	مصطلح	مودم	انجمن
modification	مصطلح	اصلاح	انجمن
Modifier	مصطلح	تغییر دهنده	بسامدی
Modify	مصطلح	تغییر	بسامدی
modular	مصطلح	پیمانه‌ای	انجمن
Module	مصطلح	پیمانه	انجمن
Monitor	مصوب	نمایشگر، پایشگر	فرهنگستان
Monitoring	مصوب	پایشگری	فرهنگستان
monochrome	مصطلح	تک‌رنگ	انجمن
Mount	مصطلح	سوار کردن	انجمن
Mouse	مصوب	موشی	فرهنگستان
Mouse Cursor	مصطلح	مکان نمای موشی	
Move	مصطلح	حرکت	انجمن
MTU	نامصطلح	یاب(یکای ارسال پیشینه)	محمدی

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
multi-purpose	مصطلح	چندمنظوره	انجمن
multi-user	مصطلح	چندکاربره	انجمن
multichannel	مصطلح	چندمجریایی	انجمن
multikey	مصطلح	چندکلیدی	انجمن
multimedia	مصطلح	چندرسانه‌ای	انجمن
name	مصطلح	نام	انجمن
naming	مصطلح	نام‌گذاری	انجمن
NAND	مصطلح	ناو	انجمن
natural	مصطلح	طبیعی	انجمن
Navigate	مصوب	ناویدن	فرهنگستان
Navigation	مصوب	ناوش	فرهنگستان
navigator	مصوب	ناوشگر	فرهنگستان
negative	مصطلح	منفی	انجمن
Negative Binomial	مصطلح	دو جمله‌ای منفی	
Netmask	مصطلح	نقاب شبکه	
Netscape	نام‌مصطلح	نت سکپ	محمدی
Network	مصوب	شبکه	فرهنگستان
networking	مصطلح	استفاده از شبکه	انجمن
News Site	مصطلح	پایگاه اخبار	
nickname	مصطلح	لقب	
nil	مصطلح	پوچ	انجمن
node	مصوب	گره	فرهنگستان
noise	مصطلح	نوفه	محمدی
noisy	مصطلح	نوفه آلود	محمدی
nominal	مصطلح	اسمی	انجمن
non-numeric	مصطلح	غیر عددی	انجمن
nOR	مصطلح	نایا	انجمن
normal	مصطلح	عادی	انجمن
Normal distribution	مصطلح	توزیع نرمال	بسامدی
normalization	مصطلح	هنجارسازی	انجمن
noT	مصطلح	نا	انجمن
notation	مصطلح	نشان‌گذاری	انجمن
Notebook	مصوب	(رایانه) کتابی	فرهنگستان

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Notice	مصطلح	اخطار	بسامدی
Notification	مصطلح	اخطار	بسامدی
null	مصطلح	پوچ	انجمن
Number Converter	مصطلح	مبدل عدد	
Number Theory	مصطلح	نظریه اعداد	محمدی
Numbered List	مصطلح	فهرست شمارشی	
numeral	مصطلح	رقم	انجمن
Numeric	مصطلح	عددی	انجمن
numerical	مصطلح	عددی	انجمن
NumLock	مصوب	(کلید) قفل اعداد	فرهنگستان
object	مصطلح	شیء	انجمن
Object code	مصطلح	برنامه‌ی مقصود	انجمن
object type	مصطلح	نوع شیء	
oblique	مصطلح	مورب	بسامدی
Obsolete	مصطلح	منسوخ	محمدی
occurrence	مصطلح	رخداد	محمدی
octal	مصطلح	هشت هشتی	بسامدی
odd	مصطلح	فرد	انجمن
off	مصطلح	خاموش	انجمن
Off-line	مصوب	برون‌خط	فرهنگستان
offset	مصطلح	انحراف	بسامدی
On-Line	مصوب	برخط	فرهنگستان
Opacity	مصطلح	تاری	انجمن
opcode	مصطلح	رمز عمل	انجمن
Open	مصطلح	باز	انجمن
Open Source	نام‌مصطلح	متن باز	
operand	مصطلح	عملوند	انجمن
Operating System	مصطلح	سیستم عامل	انجمن
Operation	مصطلح	عمل	بسامدی
operational	مصطلح	عملیاتی	انجمن
operator	مصطلح	عملگر	انجمن
optical	مصطلح	نوری	انجمن
optimal	مصطلح	بهینه	انجمن
optimization	مصطلح	بهینه‌سازی	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
optional	مصطلح	اختیاری	بسامدی
OR	مصطلح	یا	انجمن
Order	مصطلح	ترتیب	انجمن
ordinal	مصطلح	ترتیبی	انجمن
organization	مصوب	سازمان	فرهنگستان
Orientation	مصطلح	جهت	بسامدی
Origin	مصطلح	اصل	انجمن
Outbox	مصوب	ارسالی	فرهنگستان
Outline	مصطلح	طرح کلی	انجمن
Output	مصوب	برونداد	فرهنگستان
overflow	مصطلح	سرریز	انجمن
overlap	مصوب	همپوشانی	فرهنگستان
overlay	مصطلح	جای‌گذاری	انجمن
overload	مصطلح	بار اضافی	انجمن
Overwrite	مصطلح	جای‌نوشت	انجمن
Owner	مصطلح	مالک	بسامدی
Pack	مصطلح	فشردن	انجمن
Package	مصطلح	بسته	انجمن
Packet	مصطلح	بسته	بسامدی
Padding	مصطلح	لایه گذاری	بسامدی
Page	مصطلح	صفحه	انجمن
page size	مصطلح	اندازه‌ی صفحه	انجمن
Pager	مصوب	پی جو	فرهنگستان
paging	مصطلح	صفحه‌بندی	انجمن
Palette	مصطلح	پالت	بسامدی
Palm	مصوب	(رایانه) جیبی	فرهنگستان
Panel	مصطلح	تابلو	انجمن
parallel	مصطلح	موازی	انجمن
Parameter	مصطلح	پارامتر	انجمن
paranthesis	مصوب	پرانتز	فرهنگستان
parent	مصطلح	پدر	انجمن
Parse	مصطلح	تجزیه کردن	انجمن
parser	مصطلح	تجزیه‌گر	انجمن
parsing	مصطلح	تجزیه	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
part	مصطلح	جزء	انجمن
partial	مصطلح	جزئی	انجمن
Partition	مصطلح	افراز	انجمن
partitioning	مصطلح	افراز	انجمن
pass	مصطلح	گذر	انجمن
pass-phrase	نامصطلح	عبارت عبور	
passive	مصطلح	منفعل	انجمن
Password	مصوب	اسم رمز	فرهنگستان
Paste	مصطلح	چسباندن	بسامدی
patch	مصوب	کژنه	فرهنگستان
Path	مصطلح	مسیر	انجمن
Pattern	مصطلح	الگو	انجمن
pause	مصوب	(کلید) مکث	فرهنگستان
peak	مصطلح	اوج	انجمن
Peak indicator	مصطلح	شاخص اوج	
Pearson Correlation	مصطلح	همبستگی پیرسون	
pen	مصطلح	قلم	انجمن
pending	مصطلح	معلق	
perforated	مصطلح	سوراخ‌دار	انجمن
performance	مصطلح	کارایی	انجمن
period	مصوب	دوره	فرهنگستان
Periodic	مصطلح	دوره‌ای	انجمن
peripheral	مصطلح	جنبی	انجمن
Perl Script	مصطلح	دست نوشته پریل	
Permission	مصطلح	مجوز	بسامدی
permit	مصطلح	اجازه دادن	
permutation	مصطلح	جای‌آگشت	انجمن
phase	مصوب	گام	فرهنگستان
phrase	مصطلح	عبارت	انجمن
physical memory	مصطلح	حافظه فیزیکی	بسامدی
picture	مصطلح	عکس	انجمن
PID	مصطلح	شناسه فرآیند	
pile	مصطلح	کپه	انجمن
Pilot device	مصطلح	دستگاه راهبری	

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
pin	مصطلح	خار	محمدی
ping	مصطلح	پینگ	بسامدی
Pipe	مصطلح	لوله	انجمن
pipeline	مصطلح	خط لوله	انجمن
pivot	مصطلح	مفصل	انجمن
Pixel	نامصطلح	تصویر دانه	محمدی
Pixmap	نامصطلح	نگاشت تصویر دانه ای	محمدی
Place	مصطلح	جا	انجمن
placement	مصطلح	جای‌دهی	انجمن
plain text	مصوب	متن ساده	پیشنهادی فرهنگستان
plan	مصطلح	نقشه	انجمن
platform	مصوب	سکو	فرهنگستان
plot	مصطلح	رسم کردن	انجمن
plotter	مصطلح	رسام	انجمن
Plug-in	مصطلح	وصل شدنی	محمدی
Point	مصطلح	نقطه	انجمن
pointer	مصطلح	اشاره‌گر	انجمن
Poisson distribution	مصطلح	توزیع پو آسون	محمدی
polar	مصطلح	قطبی	انجمن
Policy	مصطلح	خط مشی، سیاست	
Polygon	مصطلح	چند ضلعی	بسامدی
Polyline	مصطلح	چند ضلعی	بسامدی
pool	مصطلح	مخزن	انجمن
Pooled Variance	مصطلح	واریانس اشتراکی	
pop	نامصطلح	قرارداد دفترپست	
pop-up	نامصطلح	بالا پراندن	
popup menu	نامصطلح	گزینه‌گان بالاپر	
port	مصطلح	درگاه	انجمن
portability	مصطلح	حمل‌پذیری	انجمن
portable	مصطلح	حمل‌پذیر	انجمن
portion	مصطلح	بخش	انجمن
Portrait	مصطلح	عمودی	بسامدی
position	مصطلح	موقعیت	انجمن
Post Office	مصطلح	دفتر پست	

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Post Processor	مصطلح	پس پرداز	انجمن
Postal Box	مصطلح	صندوق پستی	
postfix	مصطلح	پسوند	انجمن
postscript	مصطلح	پست اسکریپت	بسامدی
power management	مصطلح	مدیریت توان	محمدی
pre-edit	مصطلح	پیش ویرایش	انجمن
precedence	مصطلح	تقدم	انجمن
precision	مصطلح	دقت	انجمن
precompiler	مصطلح	پیش مترجم	انجمن
precondition	مصطلح	پیش شرط	انجمن
predecessor	مصطلح	قبلی	انجمن
predominantly	مصطلح	غالباً	
preference	نامصطلح	تنظیم	
Prefix	مصطلح	پیشوند	انجمن
preparation	مصطلح	تدارک آمایش	انجمن
preprocessing	مصطلح	پیش پرداز	انجمن
preprocessor	مصطلح	پیش پرداز	انجمن
presentation	مصطلح	ارائه	انجمن
prevention	مصطلح	پیش گیری	انجمن
Preview	مصطلح	پیش نمایش	بسامدی
Primary Colors	مصطلح	رنگهای اصلی	بسامدی
primitive	مصطلح	بدوی	انجمن
Print	مصوب	چاپ	فرهنگستان
Print area	مصطلح	ناحیه چاپ	
Printer	مصوب	چاپگر	فرهنگستان
printout	مصطلح	نتیجه ای چاپی	انجمن
Priority	مصطلح	اولویت	انجمن
Privacy	مصطلح	محرمانگی	بسامدی
private	مصطلح	خصوصی	انجمن
Private key	مصطلح	کلید خصوصی	
Private Messages	مصطلح	پیام خصوصی	
privileged	مصطلح	ممتاز	انجمن
probability	مصطلح	احتمال	انجمن
Problem	مصطلح	مسئله	انجمن



واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
procedure	مصطلح	رویه	انجمن
Process	مصطلح	فرآیند	بسامدی
Process ID	مصطلح	شناسه فرآیند	
Processing	مصوب	پردازش	فرهنگستان
Processor	مصوب	پردازنده	فرهنگستان
Prodigy	نامصطلح	پرودیگی	محمدی
profiler	مصطلح	گزارش‌گیر	انجمن
Program	مصطلح	برنامه	انجمن
programmed	مصطلح	برنامه‌ریزی‌شده	انجمن
programmer	مصطلح	برنامه‌ساز	انجمن
programming	مصطلح	برنامه‌سازی	انجمن
Progress	مصطلح	پیشرفت	محمدی
Progress Bar	مصطلح	میله پیشرفت	
project	مصطلح	پروژه	انجمن
prompt	مصطلح	اعلان	انجمن
proof	مصطلح	اثبات	انجمن
Propagation	مصوب	انتشار	فرهنگستان
Properties	مصطلح	ویژگی‌ها	
proportional	مصطلح	متناسب	انجمن
Proportional font	مصطلح	قلم متناسب	بسامدی
proposal	مصطلح	پیشنهاد	انجمن
protect	مصطلح	حفاظت	انجمن
protected workbooks	مصطلح	کتاب کار حفاظت شده	
Protection	مصطلح	حفاظت	بسامدی
Protocol	مصطلح	قرارداد	انجمن
prototype	مصطلح	نمونه‌ی اولیه	انجمن
Proxy	مصوب	پیشکار	فرهنگستان
proxy server	مصوب	پیشکار	فرهنگستان
proxy service	مصوب	پیشکاری	فرهنگستان
prune	مصطلح	هرس کردن	انجمن
pseudo	مصطلح	شبه	انجمن
Public	مصطلح	عمومی	بسامدی
Public Key	مصطلح	کلید عمومی	محمدی

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
pulse	مصطلح	تپش	انجمن
punch	مصوب	منگنه	فرهنگستان
punctuation	مصطلح	نقطه‌گذاری	انجمن
pure	مصطلح	ناب	انجمن
purge	مصطلح	پاک‌سازی	انجمن
push	مصطلح	فشار دادن	انجمن
pushbutton	مصطلح	دکمه فشاری	انجمن
quad	مصطلح	چهارگانه	انجمن
quadratic	مصطلح	درجه دوم	انجمن
qualifier	مصطلح	توصیف‌کننده	انجمن
quality	مصطلح	کیفیت	انجمن
quantity	مصطلح	کمیت	انجمن
quantum	مصوب	کوانتوم	فرهنگستان
Query	مصطلح	پرس‌وجو	انجمن
Queue	مصطلح	صف	انجمن
quintuple	مصطلح	پنج‌گانه	انجمن
Quit	مصطلح	خروج	بسامدی
Quote	مصطلح	نقل قول	محمدی
quotient	مصطلح	خارج‌قسمت	انجمن
Radar map	مصطلح	نگاشت رادار	
Radio	مصطلح	رادیو	محمدی
Radio Button	مصطلح	دگمه رادیویی	بسامدی
radius	مصطلح	شعاع	انجمن
Random	مصطلح	تصادفی	انجمن
Range	مصطلح	گستره	انجمن
Rank	مصطلح	رتبه	بسامدی
raster	مصطلح	محل تصویر	انجمن
Rating	مصطلح	درجه بندی	بسامدی
Ratio	مصطلح	نسبت	انجمن
rational	مصطلح	گویا	انجمن
Raw data	مصطلح	داده‌های خام	انجمن
Raw memory	مصطلح	حافظه خام	
ray	مصطلح	پرتو	انجمن
read	مصطلح	خواندن	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
read-only	مصطلح	فقط خواندنی	انجمن
read-write	مصطلح	خواندن/نوشتن	بسامدی
readability	مصطلح	خوانایی	انجمن
readable	مصطلح	خوانا	انجمن
reader	مصطلح	خواننده	انجمن
Readout	مصطلح	باز خوانی	بسامدی
ready	مصطلح	آماده	بسامدی
real	مصطلح	حقیقی	انجمن
Real Memory	مصطلح	حافظه حقیقی	بسامدی
real path	مصطلح	مسیر حقیقی	
Real time	مصطلح	بی‌درنگ	انجمن
rearrange	مصطلح	بازآرایی	انجمن
reason	مصطلح	دلیل	انجمن
reasonable	مصطلح	معقول	انجمن
Reboot	مصطلح	دوباره راه اندازی کردن	بسامدی
Receive	مصوب	دریافت	فرهنگستان
receiver	مصطلح	گیرنده	انجمن
Receptivity	مصطلح	گیرندگی	
recognition	مصطلح	بازشناخت	انجمن
Record	مصطلح	ضبط	انجمن
recovery	مصطلح	بازیافت	انجمن
Rectangle	مصطلح	مستطیل	محمدی
rectifier	مصطلح	یک‌سوساز	انجمن
Recurrence	مصطلح	برگشت	انجمن
Recursion	مصطلح	بازگشت	انجمن
recursive	مصطلح	بازگشتی	انجمن
redial	مصطلح	شماره‌گیری مجدد	
redirect	مصطلح	تغییر جهت دادن	محمدی
Redisplay	مصطلح	نمایش مجدد	
Redo	مصطلح	از نو	
reduce	مصطلح	کاهش دادن	محمدی
reduction	مصطلح	کاهش	انجمن
reference	مصطلح	مرجع	انجمن
refinement	مصطلح	پالایش	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Refresh	مصوب	بازآوردن	فرهنگستان
Refreshing	مصوب	بازآوری	فرهنگستان
Region	مصطلح	منطقه	انجمن
register	مصطلح	ثبات	انجمن
Regression analysis	مصطلح	آنالیز برگشتی	بسامدی
regular	مصطلح	منظم	محمدی
Regular expression	مصطلح	عبارت منظم	بسامدی
Regulate	مصطلح	منظم کردن	بسامدی
Reject	مصطلح	رد کردن	بسامدی
relation	مصطلح	رابطه	انجمن
relational	مصطلح	رابطه‌ای	انجمن
Relationship	مصطلح	رابطه	انجمن
relative	مصطلح	نسبی	انجمن
Relay	مصطلح	بارپخش	انجمن
Release	مصطلح	نشر	انجمن
reliable	مصطلح	مطمئن	انجمن
reload	نام‌مصطلح	بارگذاری مجدد	بسامدی
remainder	مصطلح	مانده	انجمن
Remote	مصطلح	دور	انجمن
removable	مصطلح	برداشتنی	انجمن
Remove	مصطلح	حذف	بسامدی
Rename	مصطلح	تغییر نام	بسامدی
renaming	مصطلح	نام‌دهی دوباره	انجمن
render	مصطلح	پرداخت	
rendezvous	مصطلح	ملاقات	انجمن
Repeat	مصطلح	تکرار	انجمن
repeater	مصطلح	تکرارکننده	انجمن
Replace	مصطلح	جایگزینی	بسامدی
replacement	مصطلح	جای‌گزینی	انجمن
report	مصطلح	گزارش	انجمن
representation	مصطلح	بازنمایی	انجمن
request	مصطلح	درخواست	انجمن
requirement	مصطلح	نیاز	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
reserved blocks	مصطلح	بلوکهای ذخیره	
Reset	مصوب	باز نشانی	فرهنگستان
Resident	مصطلح	مقیم	بسامدی
Resident memory	مصطلح	حافظه مقیم	
Residual	مصطلح	پس مانده	بسامدی
resistance	مصطلح	مقاومت	انجمن
Resize	مصطلح	تغییر اندازه	
Resolution	مصطلح	دقت	انجمن
resource	مصطلح	منبع	انجمن
Resource element	مصطلح	عنصر منبع	
response	مصطلح	پاسخ	انجمن
Restart	مصطلح	بازآغازی	انجمن
restore	مصطلح	بازگرداندن	انجمن
result	مصطلح	نتیجه	انجمن
Resume	مصطلح	از سر گرفتن	محمدی
retention	مصطلح	نگهداری	انجمن
retrieval	مصطلح	بازیابی	انجمن
Retrieve	مصطلح	بازیابی	بسامدی
Retry	مصطلح	سعی مجدد	بسامدی
Return	مصطلح	بازگشت	انجمن
reuse	مصطلح	استفاده‌ی مجدد	انجمن
reverse	مصطلح	معکوس	انجمن
Reverse video	مصطلح	نمایش معکوس	بسامدی
Revert	مصطلح	رجعت (بازگشتن به حالت اولیه)	محمدی
review	مصطلح	مرور	انجمن
rewind	مصطلح	بازپیچی	انجمن
rewrite	مصطلح	بازنویسی	انجمن
ribbon	مصطلح	نوار	انجمن
right	مصطلح	راست	انجمن
rightmost	مصطلح	سمت راست‌ترین	انجمن
ring	مصطلح	حلقه	انجمن
robot	مصطلح	ربات	محمدی
rollback	مصطلح	عقب گرد	بسامدی

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Root	مصطلح	ریشه	انجمن
Root Directory	مصطلح	فهرست ریشه	بسامدی
Root Window	مصطلح	پنجره ریشه	
rotary	مصطلح	چرخشی	انجمن
Rotate	مصطلح	چرخش	بسامدی
round	مصطلح	گرد	انجمن
round up	مصطلح	گرد کردن افزایشی	انجمن
round-down	مصطلح	گرد کردن کاهشی	انجمن
round-off	مصطلح	گرد کردن	انجمن
route	مصطلح	مسیر	انجمن
Router	مصوب	رهیاب	فرهنگستان
routine	مصطلح	روال	انجمن
routing	مصطلح	مسیریابی	انجمن
Row	مصطلح	سطر	انجمن
RPM package	مصطلح	بسته آرپی‌ام	
rule	مصطلح	قاعده	انجمن
rulebased	مصطلح	قاعده‌مند	انجمن
Run	مصطلح	اجرا	انجمن
run-time	مصطلح	زمان اجرا	انجمن
safe	مصطلح	ایمن	انجمن
Sample	مصطلح	نمونه	انجمن
Sampling	مصطلح	نمونه‌برداری	انجمن
satellite	مصطلح	ماهواره	انجمن
Saturation	مصطلح	اشباع	بسامدی
Save	مصطلح	ذخیره کردن	بسامدی
Scalable	مصطلح	مقیاس پذیر	محمدی
Scalar	مصوب	زده (ای)	فرهنگستان
Scale	مصطلح	مقیاس	انجمن
scaling	مصطلح	مقیاس بندی	محمدی
Scaling Factor	مصطلح	عامل مقیاس بندی	
Scan	مصطلح	پویدن	انجمن
Scanner	مصطلح	پویشگر	انجمن
scanning	مصطلح	پویش	انجمن
scatter	مصطلح	پراکنده کردن	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Schedule	مصطلح	زمان‌بندی	انجمن
schedule manager	مصطلح	مدیر زمان‌بندی	
scheduler	مصطلح	زمان‌بند	انجمن
schema	مصطلح	طرح‌واره	انجمن
Scientific notation	مصطلح	نماد گذاری	بسامدی
scope	مصطلح	دامنه	انجمن
Screen	مصوب	پرده	فرهنگستان
Screen Saver	مصطلح	محافظ صفحه نمایش	بسامدی
Script	مصطلح	دست‌نوشته	انجمن
Scroll	مصطلح	لغزیدن	انجمن
Scroll Bar	مصطلح	میله لغزش	
scrolling	مصطلح	لغزاندن	انجمن
SCSI	نام‌مصطلح	اسکازی	محمدی
Search	مصوب	جست‌وجو	فرهنگستان
Search Domains	مصطلح	دامنه جستجو	
search string	مصطلح	رشته جست‌وجو	بسامدی
seashore	مصطلح	ساحل دریا	
second	مصطلح	ثانیه	انجمن
secondary	مصطلح	ثانویه	انجمن
Secondary Colors	مصطلح	رنگ ثانویه	
section	مصطلح	بخش	انجمن
secure	مصطلح	امن	انجمن
Secure channel	مصطلح	مجرای امن	
Secure keyboard	مصطلح	صفحه کلید امن	
Security	مصطلح	امنیت	انجمن
seek	مصطلح	پی‌گردی	انجمن
Segment	مصطلح	قطعه	انجمن
segmentation	مصطلح	قطعه‌بندی	انجمن
Segmentation Fault	مصطلح	عیب قطعه بندی	
Segmentation violation	مصطلح	نقض قطعه بندی	
Select	مصطلح	گزیدن	انجمن
Selection	مصطلح	گزینش	انجمن
selector	مصطلح	گزیننده	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
semantic	مصطلح	معنایی	انجمن
semaphore	مصطلح	نشان‌پر	انجمن
semi-automatic	مصطلح	نیمه‌خودکار	انجمن
semicolon	مصطلح	نقطه-واوک	انجمن
Send	مصوب	ارسال	فرهنگستان
sender	مصطلح	فرستنده	انجمن
Sense	مصطلح	حس	انجمن
sensible	مصطلح	محسوس	انجمن
Sensitive	مصطلح	حساس	انجمن
sensitivity	مصطلح	حساسیت	انجمن
sensor	مصوب	حسگر	فرهنگستان
sentence	مصطلح	جمله	انجمن
Separator	مصطلح	جدا ساز	بسامدی
sequence	مصطلح	دنباله	انجمن
serial	مصطلح	متوالی	انجمن
Server	مصوب	کارساز	فرهنگستان
Service	مصطلح	خدمت	انجمن
Session	مصوب	نشست	فرهنگستان
Setup	مصطلح	برپایی	انجمن
severe	مصطلح	جدی	محمدی
Severity	مصطلح	جدی	محمدی
shaft	مصطلح	محور	انجمن
shape	مصطلح	شکل	انجمن
shaped text	مصطلح	متن شکیل	
Share	مصطلح	مشترک	
Shared Memory	مصطلح	حافظه مشترک	
sharing	مصطلح	اشتراک	انجمن
sharp	مصطلح	تیز	انجمن
sheet	مصطلح	صفحه	انجمن
Shell	مصطلح	پوسته	انجمن
shield	مصطلح	محافظ	محمدی
SHIFT	مصوب	(کلید) تبدیل	فرهنگستان
Shift key	مصوب	کلید تبدیل	فرهنگستان
shifting	مصطلح	تغییر مکان‌دهی	انجمن



واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
shortcut	مصطلح	میان‌بر	انجمن
Show	مصطلح	نمایش	
shutdown	مصطلح	تعطیل	انجمن
sibling	مصطلح	برادر	انجمن
side	مصطلح	سمت	انجمن
sign	مصطلح	علامت	انجمن
Signal	مصوب	نشانک	فرهنگستان
signature	مصطلح	امضاء	انجمن
signature block	مصطلح	بلوک امضاء	
significant	مصطلح	معنی‌دار	انجمن
silicon	مصطلح	سیلیسیوم	انجمن
similar	مصطلح	همانند	انجمن
simple	مصطلح	ساده	انجمن
simplex	مصطلح	سادک	انجمن
simulation	مصطلح	شبیه‌سازی	انجمن
single	مصطلح	تک	انجمن
singular	مصطلح	تکین	انجمن
sink	مصطلح	چاه	انجمن
site	مصوب	پایگاه	فرهنگستان
situation	مصطلح	وضعیت	انجمن
size	مصطلح	اندازه	انجمن
Size box	مصطلح	جعبه اندازه	
sizing	مصطلح	اندازه‌گیری	انجمن
skew	مصطلح	اریب	انجمن
Skewness	مصطلح	کجی	
Skip	مصطلح	پریش	انجمن
Slant	مصطلح	کجی	
slash	مصطلح	مميز	انجمن
slave	مصطلح	پی‌ارو	انجمن
Sleep	مصطلح	خواب	
slice	مصطلح	برش	انجمن
Slider	نام‌مصطلح	لغزان	
slot	مصطلح	شکاف	انجمن
Smart	مصطلح	هوشمند	محمّدی

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Smart terminal	مصطلح	پایانه‌ی هوشمند	انجمن
smooth	مصطلح	هموار	انجمن
smoothing	مصطلح	هموارسازی	انجمن
Snap	مصطلح	پریش	بسامدی
snapshot	مصطلح	تصویر لحظه‌ای	انجمن
Snooze	نامصطلح	چرت	
Socket	مصطلح	سوکت	بسامدی
SOCKS Server	مصطلح	کارساز SOCKS	
soft keys	مصطلح	کلیدهای نرم افزاری	
SOFTWARE	مصوب	نرم‌افزار	فرهنگستان
software bug	مصطلح	اشکال نرم افزاری	
Software Foundation	مصطلح	بنیاد نرم افزار	
Solid lines	مصطلح	خط تو پر	بسامدی
Solid model	مصطلح	مدل توپر	
solution	مصطلح	حل	انجمن
Sort	مصطلح	مرتب کردن	انجمن
sorter	مصطلح	مرتب‌کننده	انجمن
sound	مصطلح	صوت	انجمن
sound card	مصطلح	کارت صوتی	
Source	مصطلح	متن	انجمن
Source code	مصطلح	کد منبع	انجمن
SPACE	مصوب	(کلید) فاصله	فرهنگستان
Space character	مصطلح	نویسه فاصله	
spacing	مصطلح	فاصله‌گذاری	انجمن
Spam	نامصطلح	هرزنامه	
Spam assassin	نامصطلح	هرزنامه کش	
span	مصطلح	گستره	بسامدی
Special character	مصطلح	نویسه‌ی ویژه	انجمن
specific	مصطلح	مشخص	محمدی
specification	مصطلح	مشخصه	انجمن
specify	مصطلح	مشخص کردن	انجمن
speed	مصطلح	سرعت	انجمن
speed-up	مصطلح	تسریع	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Spell	مصطلح	هجی	
Spell Checker	مصطلح	غلطگیر	انجمن
spell-check	مصطلح	غلط یاب	
Spinbox	مصطلح	جعبه دوار	
split	مصطلح	شکافتن	انجمن
spool	نامصطلح	اسپول	
spot	مصطلح	خال	انجمن
spread	مصطلح	گسترده	انجمن
spreadsheet	مصطلح	صفحه‌ی گسترده	انجمن
square	مصطلح	مربع	انجمن
stability	مصطلح	پایایی	انجمن
Stabilize	مصطلح	پایدار ساختن	محمدی
stable	مصطلح	پایا	انجمن
Stack	مصطلح	پشته	انجمن
stacker	مصطلح	انبار‌ساز	انجمن
stacking	مصطلح	انبار‌سازی	انجمن
stage	مصطلح	مرحله	انجمن
stand-alone	مصطلح	خودانکا	انجمن
Standard	مصطلح	استاندارد	انجمن
Standard deviation	مصطلح	انحراف معیار	انجمن
Standby	مصطلح	نیمه روشن	محمدی
star	مصوب	ستاره	فرهنگستان
Start	مصطلح	آغاز	انجمن
Startup	مصطلح	راه اندازی	بسامدی
startup files	مصطلح	پرونده‌های راه اندازی	بسامدی
Startup Program	مصطلح	برنامه راه اندازی	
State	مصطلح	وضعیت	انجمن
statement	مصطلح	حکم	انجمن
static	مصطلح	ایستا	انجمن
station	مصطلح	ایستگاه	انجمن
statistical	مصطلح	آماري	انجمن
Status	مصطلح	وضعیت	انجمن
Status Bar	مصطلح	میله وضعیت	بسامدی
step	مصطلح	گام	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
Stereotype	مصطلح	کلیشه	محمدی
sticky notes	مصطلح	یادداشت چسبناک	
stock	مصطلح	موجودی	انجمن
stop	مصطلح	ایست	انجمن
Storage	مصطلح	ذخیره‌گاه	انجمن
store	مصطلح	ذخیره کردن	انجمن
stored	مصطلح	ذخیره‌شده	انجمن
straight	مصطلح	مستقیم	انجمن
strain	مصطلح	کشش	انجمن
strategy	مصوب	راهبرد	فرهنگستان
stream	مصطلح	جریان	انجمن
strike	مصطلح	ضربه زدن	انجمن
String	مصطلح	رشته	انجمن
structure	مصطلح	ساختار	انجمن
structure diagram	مصطلح	نمودار ساختاری	
structured	مصطلح	ساخت‌یافته	انجمن
stub	مصطلح	ساخته‌گی	انجمن
Style	مصطلح	سبک	انجمن
Subdirectory	مصطلح	زیرفهرست	انجمن
Subject	مصطلح	موضوع	انجمن
Submenu	مصطلح	زیر فهرست	بسامدی
Submit	مصطلح	ارائه دادن	بسامدی
Subnet	مصطلح	زیر شبکه	بسامدی
subprogram	مصطلح	زیربرنامه	انجمن
subroutine	مصطلح	زیرروال	انجمن
Subscript	مصطلح	زیرنویس	انجمن
subscription	مصطلح	اشتراک	انجمن
subsequent	مصطلح	نتیجه	انجمن
subset	مصطلح	زیرمجموعه	انجمن
subshell support	مصطلح	پشتیبانی زیر پوسته	
substitute	مصطلح	جانشین کردن	انجمن
substitution	مصطلح	جانشینی	انجمن
substring	مصطلح	زیر رشته	بسامدی
subsystem	مصطلح	زیرسیستم	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
subtotal	مصطلح	جمع جزئی	انجمن
subtract	مصطلح	تفریق	انجمن
subtree	مصطلح	زیردرخت	انجمن
succession	مصطلح	توالی	انجمن
successive	مصطلح	متوالی	انجمن
successor	مصطلح	بعدی	انجمن
Suffix	مصطلح	پسوند	انجمن
sum	مصطلح	مجموع	انجمن
summary	مصطلح	خلاصه	انجمن
superclass	مصطلح	فوق رده	انجمن
Supercomputer	مصوب	ابررایانه	فرهنگستان
Superscript	مصطلح	بالانویس	انجمن
supplement	مصطلح	مکمل	انجمن
supplementary	مصطلح	تکمیل	انجمن
supply	مصطلح	منبع	انجمن
Support	مصطلح	پشتیبانی	انجمن
suppress	مصطلح	موقوف کردن	انجمن
surface	مصطلح	سطح	انجمن
Suspend	مصطلح	معلق	بسامدی
suspension	مصطلح	تعلیق	انجمن
Swap	مصطلح	مبادله کردن	انجمن
switch	مصوب	سوده	فرهنگستان
switching	مصوب	سودهی	فرهنگستان
Symbol	مصوب	نماد	فرهنگستان
symbolic	مصطلح	نمادی	انجمن
Symbolic Link	نامصطلح	پیوند نمادی	
symmetric	مصطلح	متقارن	انجمن
synchronization	مصطلح	همگامی	انجمن
Synchronize	مصطلح	همگام ساختن	محمادی
synchronized	مصطلح	همگام‌شده	انجمن
synchronous	مصطلح	همگام	انجمن
syntax	مصطلح	نحو	انجمن
Syntax error	مصطلح	خطای نحوی	بسامدی
System	مصطلح	سیستم	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
System Administrator	مصطلح	سرپرست سیستم	بسامدی
System Configuration	مصطلح	پیکر بندی سیستم	بسامدی
system settings	مصطلح	حالات سیستم	
System-Administration	مصطلح	سرپرستی سیستم	
Tab	مصوب	(کلید) جهش	فرهنگستان
Tabbed Window	نامصطلح	پنجره جدول بندی شده	
Table	مصطلح	جدول	انجمن
tabulate	مصطلح	جدول بندی کردن	انجمن
tabulation	مصطلح	جدول بندی	انجمن
tabulator	مصطلح	جدول بند	انجمن
tag	مصطلح	برچسب	انجمن
tail	مصطلح	ته	انجمن
tandem	مصطلح	پشت سر هم	انجمن
tape	مصطلح	نوار	انجمن
Tar	نامصطلح	بان (بایگانی نوار)	
tar archive	نامصطلح	بایگانی بان	
target	مصطلح	هدف	انجمن
target file	مصطلح	پرونده هدف	بسامدی
task	مصطلح	تکلیف	انجمن
Task bar	مصطلح	میله تکلیف	
TCP/IP	نامصطلح	تی‌اس‌پی/آی‌پی	محمدی
technical	مصوب	فنی	فرهنگستان
technique	مصوب	فن	فرهنگستان
technology	مصوب	فناوری	فرهنگستان
temperature	مصطلح	دما	انجمن
Template	مصطلح	قالب	انجمن
temporary	مصطلح	موقت	انجمن
temporary buffer	مصطلح	میانگیر موقت	
Term	مصطلح	اصطلاح	انجمن
Terminal	مصوب	پایانه	فرهنگستان
Terminate	مصوب	پایان دادن	فرهنگستان
terminating	مصطلح	پایان بخش	انجمن
termination	مصوب	پایان دهی	فرهنگستان

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
terminator	مصطلح	پایان‌بخش	انجمن
Test	مصوب	آزمون	فرهنگستان
Test Module	مصطلح	پیمانه آزمایش	
test-bed	مصطلح	بستر آزمون	انجمن
tester	مصطلح	آزماینده	انجمن
testing	مصطلح	آزمایش	انجمن
Text	مصطلح	متن	انجمن
text area	مصطلح	ناحیه متن	بسامدی
Text Box	مصطلح	جعبه متن	محمدی
Text only	مصطلح	فقط متن	
textual name	نام‌مصطلح	نام متنی	
Theme	نام‌مصطلح	چهره	
theoretical	مصطلح	نظری	انجمن
theory	مصوب	نظریه	فرهنگستان
thermal	مصطلح	حرارتی	انجمن
thread	مصطلح	رشته	انجمن
threading	مصطلح	نخ‌کشی	انجمن
Threshold	مصطلح	آستانه	انجمن
throughput	مصطلح	گذر دهی	
Thumb Nails	نام‌مصطلح	ریز نقش	محمدی
tic-tac-toe	مصطلح	دوزبازی	انجمن
Tick	مصطلح	تیک	بسامدی
Ticker Properties	نام‌مصطلح	ویژگی‌های تیکی	
ticket	مصطلح	بلیط	انجمن
time	مصطلح	زمان	انجمن
Time format	مصطلح	قالب زمان	
time stamp	نام‌مصطلح	مهر زمان	
Timeout	مصطلح	تمام وقت	محمدی
Timer	مصطلح	زمان‌سنج	انجمن
timesharing	مصطلح	اشتراک زمانی	انجمن
Timezone	نام‌مصطلح	ناحیه زمان	
timing	مصطلح	زمان بندی	محمدی
Title	مصوب	عنوان	فرهنگستان
TODO List	نام‌مصطلح	فهرست انجام	

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
toggle	مصطلح	ضامن	انجمن
token	مصطلح	نشانه	انجمن
token ring	مصطلح	شبکه‌ای حلقوی	انجمن
Tolerance	مصطلح	تاب	انجمن
Tone	مصطلح	نوا	بسامدی
toner	مصطلح	جوهر	بسامدی
Tool	مصوب	ابزار	بسامدی
Tool bar	مصطلح	میله ابزار	بسامدی
tool menu	نام‌مصطلح	ابزار گزینگان	
top	مصطلح	بالا	انجمن
topic	مصطلح	سر فصل	بسامدی
torque	مصطلح	گشتاور نیروی پیچشی	انجمن
total	مصطلح	کل	انجمن
trace	مصطلح	ردیابی	انجمن
tracing	مصطلح	ردیابی	انجمن
track	مصطلح	شیار	انجمن
trackball	مصطلح	گوی کنترلی	انجمن
tracking	مصوب	ردگیری	پیشنهادی فرهنگستان
trade-off	مصطلح	مصالحه	انجمن
traffic	مصوب	شدآمد	فرهنگستان
trailer	مصطلح	پشتابند	انجمن
training	مصطلح	آموزش	انجمن
transaction	مصوب	تراکنش	فرهنگستان
Transfer	مصطلح	انتقال	انجمن
Transfer statement	نام‌مصطلح	دستور انتقالی	انجمن
transform	مصطلح	تبدیل	محمدی
transient	مصطلح	گذرا	انجمن
transistor	مصوب	ترانزیستور	فرهنگستان
transit	مصوب	گذر	فرهنگستان
transition	مصطلح	گذار	انجمن
Transitive	مصطلح	تراگذری	انجمن
Translate	مصطلح	ترجمه کردن	انجمن
translation	مصطلح	ترجمه	انجمن
translator	مصطلح	مترجم	انجمن



واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
transmission	مصوب	انتقال	پیشنهادی فرهنگستان
transmission channel	مصطلح	مجرای انتقال	
transmit	مصطلح	فرستادن	محمدی
transmitter	مصطلح	فرستنده	انجمن
Transparent	مصطلح	شفاف	انجمن
Transpose	مصطلح	ترانزهادن	انجمن
trap	مصطلح	تله	انجمن
trapezoid	مصطلح	ذوزنقه	انجمن
trapping	مصطلح	تله‌گذاری	انجمن
Trash	مصطلح	زباله	بسامدی
traverse	مصطلح	پیمودن	انجمن
Tree	مصطلح	درخت	انجمن
Tree View	مصطلح	درخت نما	
triangle	مصطلح	مثلث	انجمن
trigonometric	مصطلح	مثلثاتی	انجمن
Trim	مصطلح	برش	بسامدی
triple	مصطلح	سه‌گانه	انجمن
trivial	مصطلح	بدیهی	انجمن
true	مصطلح	درست	انجمن
True Type	مصطلح	فونت حقیقی	محمدی
truncation	مصطلح	برش	انجمن
tune	مصطلح	میزان کردن	انجمن
tuning	مصطلح	میزان‌سازی	انجمن
Turing machine	مصطلح	ماشین تیورینگ	انجمن
twin	مصطلح	دوقلو	انجمن
Type	مصطلح	نوع	انجمن
type bindings	نامصطلح	مقید سازی نوع	
Type mismatch	مصطلح	خطای نوع	بسامدی
typewriter	مصطلح	ماشین‌تحریر	انجمن
typical	مصطلح	نوعی	انجمن
typing	مصطلح	تحریر	محمدی
unbalanced	مصطلح	نامتوازن	انجمن
unbiased	مصطلح	بی‌پیش‌قدر	انجمن
unbounded	مصطلح	بی‌کران	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
unclassified	مصطلح	غیرسری	انجمن
undefined	مصطلح	تعریف‌نشده	انجمن
Undelete	مصطلح	احیا	بسامدی
Underline	مصطلح	خط زیر	بسامدی
Underscore	مصطلح	خط تیره زیرین	بسامدی
Undo	مصوب	واگرد	پیشنهادی فرهنگستان
unequal	مصطلح	نا برابر	انجمن
Unexpected end	مصطلح	پایان غیر منتظره	
unexpected error	مصطلح	خطای غیرمنتظره	
Unicode	مصطلح	یونی کد	بسامدی
Unidirectional	مصطلح	یک‌جهته	انجمن
uniform	مصطلح	یک‌نواخت	انجمن
Uninstall	مصطلح	عزل	بسامدی
union	مصطلح	اجتماع	انجمن
unique	مصطلح	یکتا	انجمن
unit	مصطلح	واحد	انجمن
unity	مصطلح	واحد	انجمن
Universal	مصطلح	عمومی	بسامدی
UNIX	مصطلح	یونیکس	بسامدی
Unix-like	نام‌مصطلح	شبیه یونیکس	
unknown	مصطلح	ناشناخته	انجمن
Unknown host	مصطلح	میزبان ناشناخته	
Unload	مصطلح	خالی کردن	انجمن
unpack	مصطلح	بازکردن	انجمن
unreliable	مصطلح	نامطمئن	انجمن
unsigned	مصطلح	بی‌علامت	انجمن
unstable	مصطلح	ناپایدار	انجمن
Untitled	مصطلح	بدون عنوان	محمادی
unused	مصطلح	بی‌استفاده	انجمن
Up-Arrow	مصوب	(کلید) بالا بر	فرهنگستان
up-to-date	مصوب	روزآمد	فرهنگستان
Update	مصطلح	به روز رسانی	بسامدی
updating	مصطلح	به‌روز کردن	بسامدی
Upgrade	مصطلح	ارتقا	انجمن

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
upload	مصوب	بارگذاشتن	فرهنگستان
upper	مصطلح	بالایی	انجمن
Uppercase	مصوب	بالایی	فرهنگستان
Uptime	مصطلح	زمان دایر بودن	محمدی
upward compatible	مصطلح	همساز بالایی	انجمن
Urgent condition	نامصطلح	شرط مبرم	
URL	نامصطلح	نشانی وب	محمدی
usable	مصطلح	قابل استفاده	محمدی
usage	مصطلح	کاربرد	انجمن
USB	نامصطلح	گذرگاه سریال جهانی	
use	مصطلح	استفاده	انجمن
use case	مصطلح	حالت استفاده	
User	مصوب	کاربر	فرهنگستان
User Agent	مصطلح	عامل کاربر	محمدی
user directory	مصطلح	فهرست راهنمای کاربر	
User Interface	مصوب	واسط کاربر	فرهنگستان
user-defined	مصطلح	تعریف‌شده توسط کاربر	انجمن
user-friendly	مصوب	کاربرپسند	فرهنگستان
userid	مصوب	شناسه کاربر	فرهنگستان
Username	مصوب	نام کاربر	فرهنگستان
utility	مصطلح	سودمند	انجمن
valid	مصطلح	معتبر	انجمن
validate	مصطلح	اعتبارسنجی	انجمن
validation	مصطلح	اعتبارسنجی	انجمن
validity	مصطلح	اعتبار	انجمن
Value	مصطلح	مقدار	انجمن
Variable	مصطلح	متغیر	انجمن
Variance	مصطلح	واریانس (در آمار)	محمدی
variation	مصطلح	تغییر	انجمن
vary	مصطلح	تغییر	انجمن
vector	مصطلح	بردار	انجمن
Vector Graphics	مصطلح	نگاره سازی برداری	بسامدی
velocity	مصطلح	سرعت	انجمن
Vendor	مصطلح	فروشنده	بسامدی

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
VERBOSE	نامصطلح	پرحرف	
verification	مصطلح	وارسی	انجمن
Verify	مصطلح	وارسی کردن	انجمن
Version	مصطلح	نسخه	انجمن
vertex	مصطلح	رأس	انجمن
vertical	مصطلح	عمودی	انجمن
Vertical Alignment	مصطلح	تراز عمودی	بسامدی
vibration	مصطلح	ارتعاش	انجمن
video	مصوب	ویدئو	فرهنگستان
View	مصطلح	نما	انجمن
viewer	مصطلح	مشاهده‌گر	
Viewport	مصطلح	دیدگاه	بسامدی
violation	مصطلح	نقض	انجمن
Virtual	مصطلح	مجازی	انجمن
Virtual Desktop	مصطلح	رومیزی مجازی	محمدی
visibility	مصطلح	نمایانی	انجمن
visible	مصطلح	مرئی	بسامدی
visual	مصطلح	تصویری	انجمن
Visualization	مصطلح	تجسم	انجمن
voice	مصطلح	صدا	انجمن
void	مصطلح	پوچ	انجمن
voltage	مصوب	ولتاژ	فرهنگستان
Volume	مصطلح	حجم(صدا)	انجمن
vulnerable	مصطلح	آسیب‌پذیر	انجمن
Wait	مصطلح	انتظار	بسامدی
wake up	مصطلح	بیدار شدن	انجمن
Wallpaper	مصطلح	کاغذ دیواری	محمدی
WAN	مصوب	شبکه گسترده	فرهنگستان
Warning	مصطلح	اخطار	بسامدی
Watch file	نامصطلح	پرونده پایش	
wave	مصطلح	موج	انجمن
way	مصطلح	راه	انجمن
Web	مصوب	وب	فرهنگستان
Web Page	مصطلح	صفحه وب	محمدی

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
web-based	مصوب	وب بنیاد	پیشنهادی فرهنگستان
Web-Shortcut	نامصطلح	میان بر وب	
webmaster	مصوب	وب دار	پیشنهادی فرهنگستان
website	مصوب	وب‌گاه	فرهنگستان
weight	مصطلح	وزن	انجمن
well-formed	مصطلح	خوش‌ترکیب	انجمن
wheel	مصطلح	چرخ	انجمن
whitespace	مصطلح	فاصله سفید	بسامدی
Widget	نامصطلح	عنصر	
Width	مصطلح	عرض	بسامدی
wildcard	مصطلح	نویسه‌ی عام	انجمن
Win-key	نامصطلح	کلید ویندوز	
Window	مصطلح	پنجره	بسامدی
Window Manager	مصطلح	مدیریت پنجره	بسامدی
window titlebar	مصطلح	م#1740#له عنوان پنجره	
window-based	مصطلح	پنجره مینا	
wire	مصطلح	سیم (کشی)	انجمن
wireless	مصطلح	بی سیم	بسامدی
Wish list	نامصطلح	فهرست کام	
wizard	مصطلح	جادوگر	
WordProcessing	مصوب	واژه‌پردازی	فرهنگستان
work	مصطلح	کار	انجمن
work group	مصطلح	کار گروه	بسامدی
Workbook	مصطلح	کتاب کار	
working directory	مصطلح	فهرست کاری	بسامدی
worksheet	مصطلح	کاربرگ	بسامدی
workspace	مصطلح	فضای کار	بسامدی
workstation	مصوب	ایستگاه کار	فرهنگستان
World wide web	مصوب	جهان وب	فرهنگستان
worm	مصطلح	کرم	بسامدی
Wrap	مصطلح	سطر بندی	بسامدی
write	مصطلح	نوشتن	انجمن
Write-only	مصطلح	فقط نوشتنی	محمدی

واژه	نوع	معادل فارسی	مرجع
write-protection	مصطلح	حفاظت از نوشتن	بسامدی
wrong	مصطلح	نادرست	انجمن
X Align	مصطلح	تراز افقی	
x-axis	مصطلح	محور طولها	بسامدی
x-large	نامصطلح	بسیار بزرگ	
X-Position	مصطلح	ردیف ایکس	بسامدی
x-small	نامصطلح	بسیار کوچک	
XML	نامصطلح	اکس‌ام‌ال	محمدی
xx-large	نامصطلح	خیلی بزرگ	
xx-small	نامصطلح	خیلی کوچک	
y-align	مصطلح	تراز عمودی	
y-axis	مصطلح	محور عمودی	بسامدی
Y-Position	مصطلح	ردیف وای	بسامدی
zero	مصطلح	صفر	بسامدی
Zip	مصطلح	فشرده	
ZIP code	مصطلح	کد منطقه‌ای پستی	انجمن
zombie	مصطلح	یتیم	
zone	مصطلح	منطقه	انجمن
Zoom	مصطلح	بزرگ نمایی	بسامدی